

# 202 TG

ACCESSOIRES  
ZUBEHÖRE  
ACCESSORIES

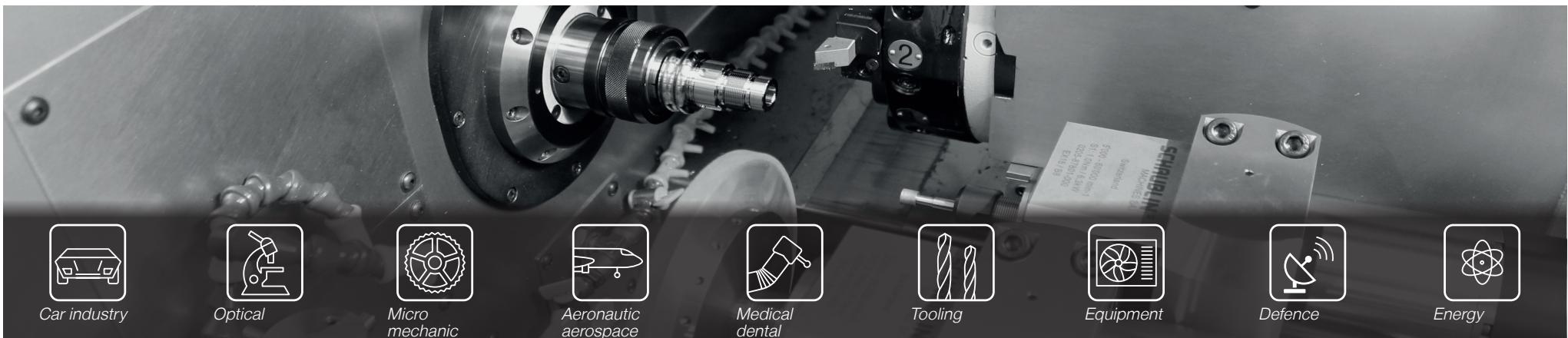


SWISS MADE

**SCHAUBLIN**  
Machines SA 

01.03.2025

[www.smsa.ch](http://www.smsa.ch)



Car industry



Optical



Micro  
mechanic



Aeronautic  
aerospace



Medical  
dental



Tooling



Equipment



Defence



Energy



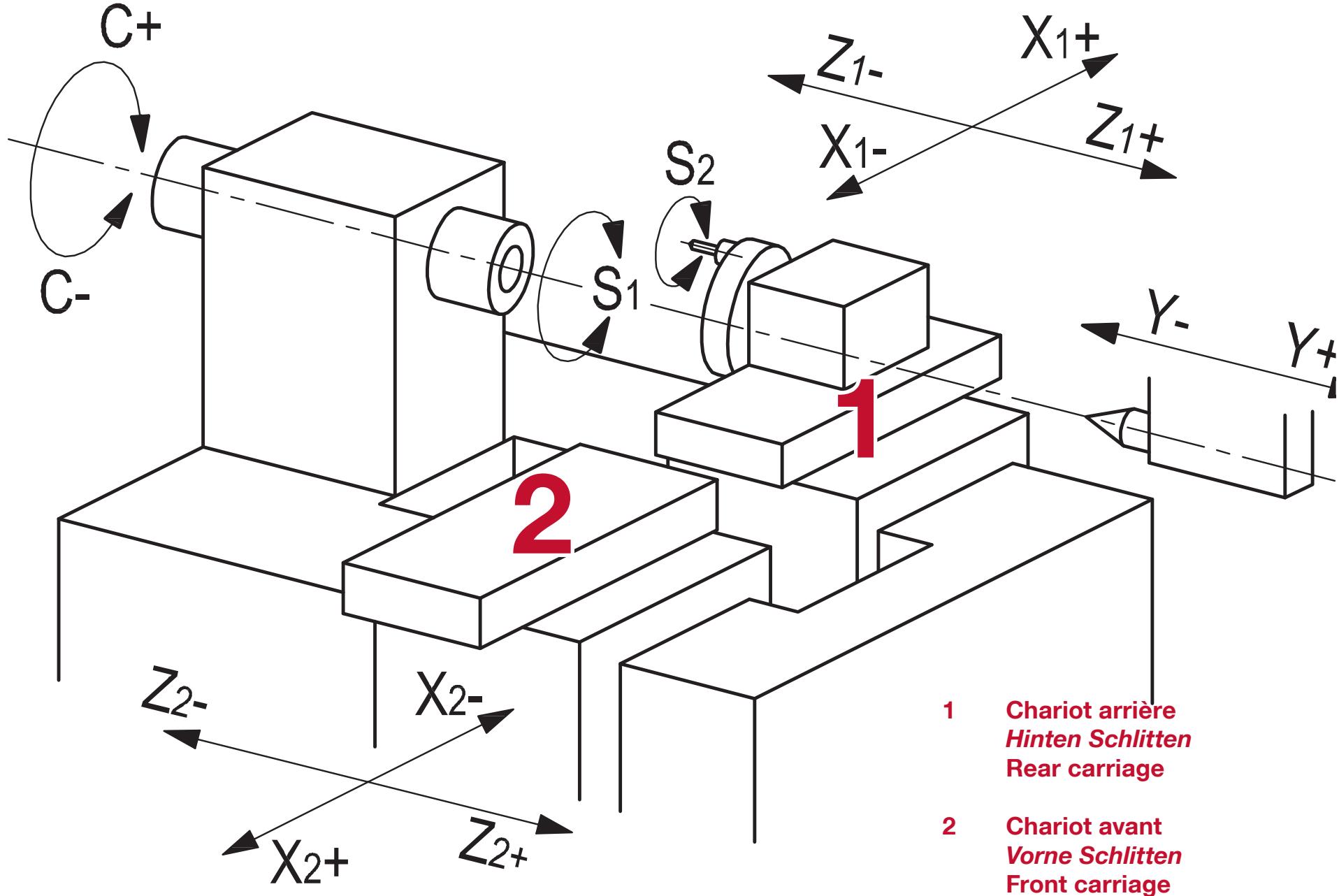
En raison des améliorations constantes de nos produits,  
nous ne pouvons garantir l'exactitude des illustrations, données techniques et dimensions.

*Unsere Produkte werden laufend den Marktbedürfnissen angepasst;  
daher sind alle Abbildungen, technische Daten, Abmessungen und Angaben unverbindlich.*

In view of the constant improvements made to our products,  
technical data, illustrations, and dimensions are subject to change without notice.

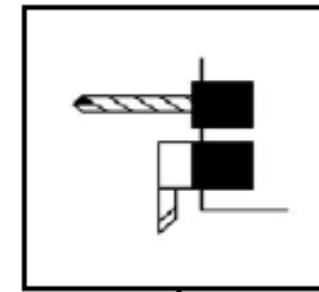
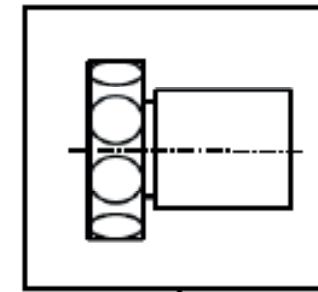
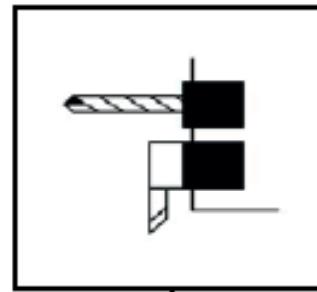
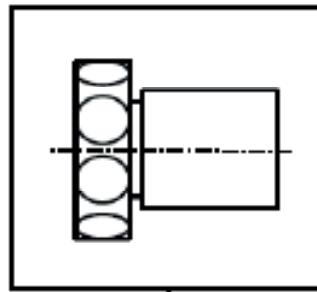
# Table des matières | Inhaltsverzeichnis | Table of contents

1.	Équipement pour usinage   <i>Ausrüstung für Bearbeitung</i>   Equipment for machining.....	5
2.	Variantes diverses   <i>Unterschiedliche Spielarten</i>   Diverse variants .....	7
2.	Variantes diverses   <i>Unterschiedliche Spielarten</i>   Diverse variants .....	8
2.	Variantes diverses   <i>Unterschiedliche Spielarten</i>   Diverse variants .....	9
2.	Variantes diverses   <i>Unterschiedliche Spielarten</i>   Diverse variants .....	10
2.	Variantes diverses   <i>Unterschiedliche Spielarten</i>   Diverse variants .....	11
2.	Variantes diverses   <i>Unterschiedliche Spielarten</i>   Diverse variants .....	12
3.	Options diverses   <i>Diverse Optionen</i>   Miscellaneous options .....	13
3.	Options diverses   <i>Diverse Optionen</i>   Miscellaneous options .....	16
4.	Accessoires de poupée   <i>Spindelstock Zubehör</i>   Headstock's accessories .....	17
4.	Accessoires de poupée   <i>Spindelstock Zubehör</i>   Headstock's accessories .....	19
4.	Accessoires de poupée   <i>Spindelstock Zubehör</i>   Headstock's accessories .....	20
5.	Microscope   <i>Mikroskop</i>   Microscope .....	22
5.	Microscope   <i>Mikroskop</i>   Microscope .....	23
6.	Contrôle d'outil   <i>Werkzeugsteuerung</i>   Tool control.....	24
7.	Contre-pointe et accessoires   <i>Reitstock und Zubehör</i>   Tailstocks and accessories .....	25
7.	Contre-pointe et accessoires   <i>Reitstock und Zubehör</i>   Tailstocks and accessories .....	26
8.	Arrosage   <i>Kühlmittel</i>   Coolant.....	28
9.	Tourelle SAUTER et ses accessoires   <i>SAUTER-Revolver und Zubehöre</i>   SAUTER-Turret and accessories.....	29
10.	Porte-outils fixes pour revolver   <i>Festgelegte Werkzeughalter für Revolver</i>   Fixed toolholders for revolver.....	30
10.	Porte-outils fixes pour revolver   <i>Festgelegte Werkzeughalter für Revolver</i>   Fixed toolholders for revolver.....	31
10.	Porte-outils fixes pour revolver   <i>Festgelegte Werkzeughalter für Revolver</i>   Fixed toolholders for revolver.....	32
10.	Porte-outils tournants pour revolver   <i>Angetriebene Werkzeughalter für Revolver</i>   Driven toolholders for revolver .....	33
10.	Porte-outils tournants pour revolver   <i>Angetriebene Werkzeughalter für Revolver</i>   Driven toolholders for revolver .....	34
11.	Semelle d'adaptation pour chariot   <i>Grundplatte Type 102 für Schlitten</i>   Saddle type 102 for slides .....	35
12.	Accessoires de chariot   <i>Zubehör zu Kreuzsupporte</i>   Accessories for carriage.....	36
12.	Accessoires de chariot   <i>Zubehör zu Kreuzsupporte</i>   Accessories for carriage.....	37
12.	Accessoires de chariot   <i>Zubehör zu Kreuzsupporte</i>   Accessories for carriage.....	38
12.	Accessoires de chariot   <i>Zubehör zu Kreuzsupporte</i>   Accessories for carriage.....	40
13.	Broche de rectification à moteur intégré   <i>Schleifspindel mit integriertem Motor</i>   Grinding spindle with integrated motor.....	41
13.	Broche de rectification à moteur intégré   <i>Schleifspindel mit integriertem Motor</i>   Grinding spindle with integrated motor.....	42
13.	Broche de rectification à moteur intégré   <i>Schleifspindel mit integriertem Motor</i>   Grinding spindle with integrated motor .....	43
14.	Accessoires pour le taillage   <i>Schleifscheiben Zubehöre</i>   Dressing accessories.....	44
15.	SOFTWARE.....	45
16.	Avance-barres et ravitailleurs   <i>Stangenvorschub und Stangenlademagazin</i>   Bar feeder and bar changer .....	46
16.	Avance-barres et ravitailleurs   <i>Stangenvorschub und Stangenlademagazin</i>   Bar feeder and bar changer .....	47





## 1. Équipement pour usinage | Ausrüstung für Bearbeitung | Equipment for machining

**1****A****A****B****C****C****2**

0205-92314-000

0205-92314-000

0205-92318-000

0205-92315-000

0205-92315-000

**0205-92314-000** Équipement électrique A

Sur chariot 1 - Revolver ou porte-outils linéaires  
Sur chariot 2 - 1 drive pour 2 broches

*Elektrische Ausrüstung A*

*Auf dem Schlichten 1 - Revolver oder Linear Werkzeughalter*  
*Auf dem Schlichten 2 - 1 Drive für 2 Spindeln*

## Electrical equipment A

On the carriage 1 - Turret and linear toolholder  
On the carriage 2 - 1 drive for 2 spindles

**0205-92315-000**

## Équipement électrique C

Sur chariot 1 - Revolver ou porte-outils linéaires  
Sur chariot 2 - 2 drive pour 2 broches

*Elektrische Ausrüstung C*

*Auf dem Schlichten 1 - Revolver oder Linear Werkzeughalter*  
*Auf dem Schlichten 2 - 2 Drive für 2 Spindeln*

## Electrical equipment C

On the carriage 1 - Turret or linear toolholder  
On the carriage 2 - 2 drive for 2 spindles

**0205-92318-000** Équipement électrique B

Sur chariot 1 - 1 drive pour 2 broches  
Sur chariot 2 - 1 drive pour 2 broches

*Elektrische Ausrüstung B*

*Auf dem Schlichten 1 - 1 Drive für 2 Spindeln*  
*Auf dem Schlichten 2 - 1 Drive für 2 Spindeln*

## Electrical equipment B

On the carriage 1 - 1 drive for 2 spindles  
On the carriage 2 - 1 drive for 2 spindles



## 2. Variantes diverses | Unterschiedliche Spielarten | Diverse variants

## 2.1 Variante 1 - Spielarten 1 - Variant 1

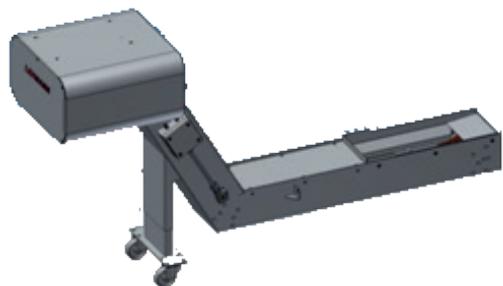
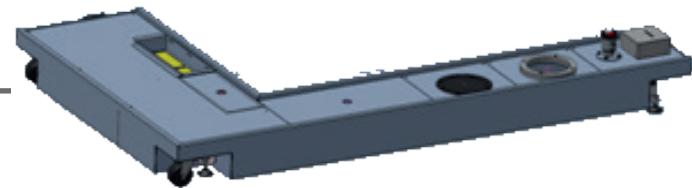
**0205-16010-000**

**0205-16010-000** Variante 1 Tournage-fraisage petit volume  
(rectification déconseillée) filtration grossière, inclus:  
1x 0205-16120-000 bac à copeaux dans socle  
1x 0205-16100-000 bac à huile en L (110 litres)  
1x 0205-16150-000 pompe d'arrosage 3.6[bar] 40[l/min]  
*Variante 1 Drehen / fräsen kleines Volumen  
(schleifen nicht empfohlen) Grobfilterung, inbegriffen:*  
1x 0205-16120-000 Späne-Fach im Sockel  
1x 0205-16100-000 Ölfach in L (110 Liters)  
1x 0205-16150-000 Kühlmittelpumpe 3.6[Bar] 40[Liters/min]  
Option 1 Turning / milling small volume  
(grinding not recommended) rough filtration, including:  
1x 0205-16120-000 chips tray in the cast iron  
1x 0205-16100-000 oil tray in L (110 liters)  
1x 0205-16150-000 coolant pump 3.6[bar] 40[liters/min]



## 2. Variantes diverses | Unterschiedliche Spielarten | Diverse variants

## 2.2 Variante 2 - Spielarten 2 - Variant 2

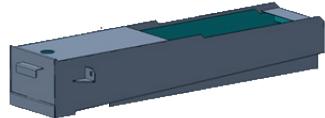
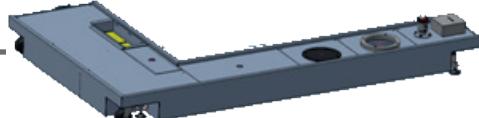
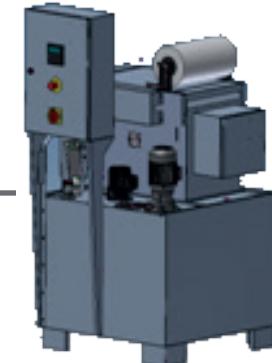
**0205-16020-000****0205-16130-000****0205-16100-000****0205-16150-000**

**0205-16020-000** Variante 2 Tournage-fraisage grand volume  
(Rectification déconseillée) filtration grossière, inclus:  
1x 0205-16130-000 évacuateur de copeaux  
1x 0205-16100-000 bac à huile en L (110 litres)  
1x 0205-16150-000 Pompe d'arrosage 3.6[bar] 40[l/min]  
*Variante 2 Drehen / fräsen für großes Volumen  
(Schleifen nicht empfohlen) Grobfilterung, inbegriffen:*  
1x 0205-16130-000 Förderband  
1x 0205-16100-000 Öl-Fach in L (110 Liters)  
1x 0205-16150-000 Kühlmittelpumpe 3.6[Bar] 40[Liters/min]  
Option 2 Turning / milling of large volume  
(Grinding not recommended) rough filtration, including:  
1x 0205-16130-000 chip conveyor  
1x 0205-16100-000 oil tray in L (110 liters)  
1x 0205-16150-000 coolant pump 3.6[bar] 40[liters/min]



## 2. Variantes diverses | Unterschiedliche Spielarten | Diverse variants

## 2.3 Variante 3 - Spielarten 3 - Variant 3

**0205-16030-000****0205-16120-000****0205-16100-000****0205-16160-000****0205-16140-000****0205-16030-000** Variante 3 Meulage

(Tournage-fraisage déconseillé), inclus:

- 1x 0205-16120-000 bac à copeaux dans socle
- 1x 0205-16100-000 bac à huile en L (110 litres)
- 1x 0205-16160-000 pompe transfert 100[litres/min]
- 1x 0205-16140-000 Unité de filtration, réservoir 300l, papier 20[µm], pompe 3.6[bars], 40[l/min] + automate

*Variante 3 Schleifen**(Drehen-fräsen nicht empfohlen), inbegriffen:*

- 1x 0205-16120-000 Späne-Fach im Sockel
- 1x 0205-16100-000 Öl-Fach in L (110 Liters)
- 1x 0205-16160-000 Pumpe für Übertragung 100[Liters/Min]
- 1x 0205-16140-000 Filtereinheit mit Behälter 300L, Papier 20[µm], Pumpe 3.6[bars], 40[l/min] + steuerung

## Option 3 Grinding

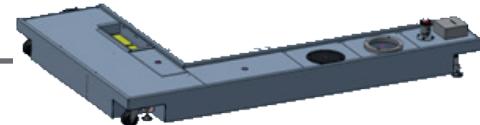
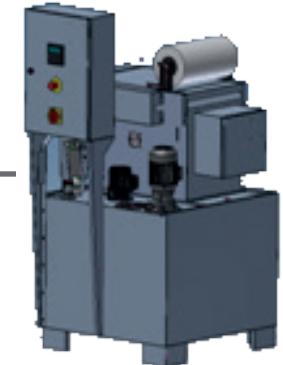
(Turning-milling not recommended), including:

- 1x 0205-16120-000 chips tray in the cast iron
- 1x 0205-16100-000 oil tray in L (110 liters)
- 1x 0205-16160-000 transfer pump 100[liters/min]
- 1x 0205-16140-000 Filtration unit Tank 300l, paper 20[µm], pump 3.6[bars], 40[l/min] + control



## 2. Variantes diverses | Unterschiedliche Spielarten | Diverse variants

## 2.4 Variante 4 - Spielarten 4 - Variant 4

**0205-16050-000****0205-16130-000****0205-16100-000****0205-16160-000****0205-16140-000****0205-16050-000** Variante 4 Tournage-fraisage-meulage avec convoyeur à tapis métallique, inclus:

- 1x 0205-16130-000 évacuateur de copeaux
- 1x 0205-16100-000 bac à huile en L (110 litres)
- 1x 0205-16160-000 pompe transfert 100[litres/min]
- 1x 0205-16140-000 Unité de filtration, réservoir 300l, papier 20[um], pompe 3.6[bars], 40[l/min] + automate

*Variante 4 Drehen / fräsen / schleifen mit Metallteppich-Förderband, inbegriffen:*

- 1x 0205-16130-000 Förderband
- 1x 0205-16100-000 Öl-Fach in L (110 Liters)
- 1x 0205-16160-000 Pumpe von Bars Übergabe 100[Liters/Min]
- 1x 0205-16140-000 Filtereinheit mit Behälter 300L, Papier 20[um], Pumpe 3.6[bars], 40[l/min] + steuerung

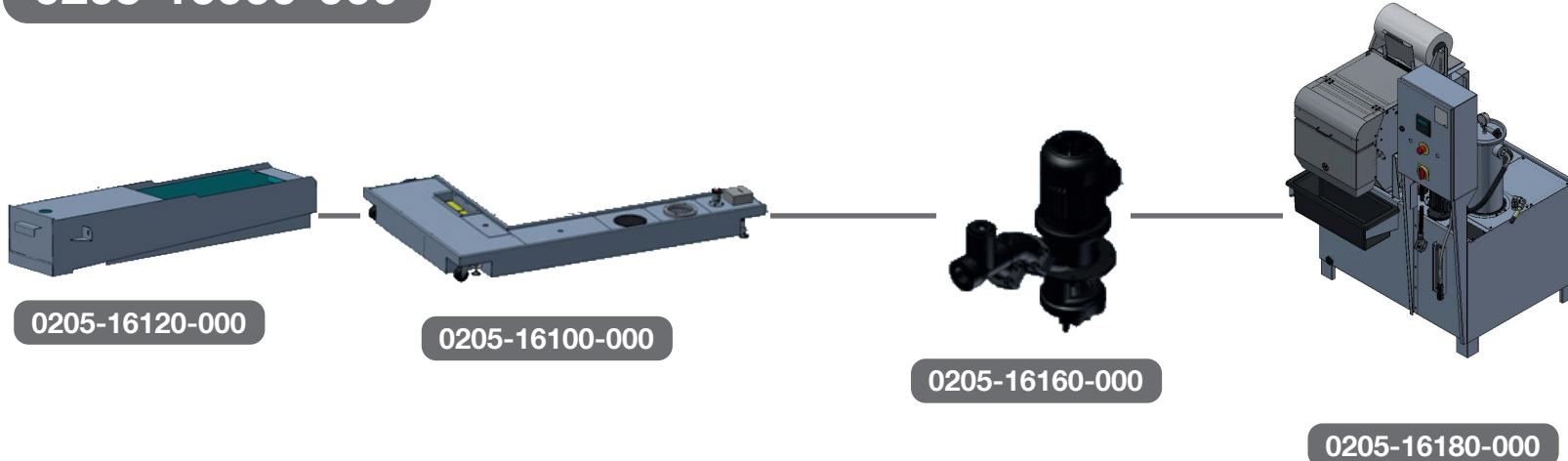
Option 4 Turning / milling / grinding with metal carpet conveyor, including:

- 1x 0205-16130-000 chips conveyor
- 1x 0205-16100-000 oil tray in L (110 liters)
- 1x 0205-16160-000 pump transfer bars 100[liters/min]
- 1x 0205-16140-000 Filtration unit Tank 300l, paper 20[um], pump 3.6[bars], 40[l/min] + control



## 2. Variantes diverses | Unterschiedliche Spielarten | Diverse variants

## 2.5 Variante 5 - Spielarten 5 - Variant 5

**0205-16060-000****0205-16060-000** Variante 5 Meulage fin

Avec filtre à papier +cartouche filtrante plus fin, inclus:

- 1x 0205-16100-000 bac à huile en L (110 litres)
- 1x 0205-16120-000 bac à tiroir récupérateur de copeaux
- 1x 0205-16160-000 pompe transfert 100[litres/min]
- 1x 0205-16180-000 Unité de filtration, réservoir 400l, filtre à poche 5[µm], pompe 4.2[bars], 40[l/min] + automate

*Variante 5 fein schleifen**Mit Papierfilter + feiner Filterpatrone inbegriffen:*

- 1x 0205-16100-000 Öl-Fach in L (110 Liters)*
- 1x 0205-16120-000 Späne-Fach im Sockel*
- 1x 0205-16160-000 Pumpe für Übertragung 100[Liters/Min]*
- 1x 0205-16180-000 Bandfilter Behälter 400L, Beutelfilter 5[µm], Pumpe 4.2[bars], 40[l/min] + steuerung*

## Option 5 fine grinding

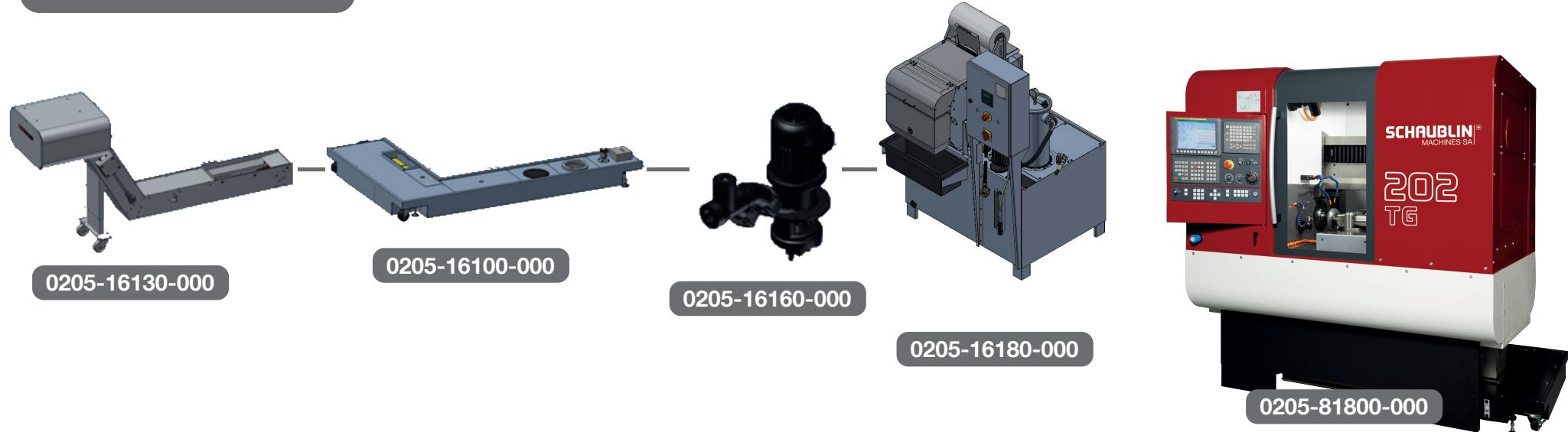
With paper filter + finer filter cartridge including:

- 1x 0205-16100-000 oil tray in L (110 liters)
- 1x 0205-16120-000 chips tray in the cast iron
- 1x 0205-16160-000 transfer pump 100[liters/min]
- 1x 0205-16180-000 Filtration unit Tank 400 l, bag filter 5[µm], pump 4.2[bars], 40[l/min] + control



## 2. Variantes diverses | Unterschiedliche Spielarten | Diverse variants

## 2.6 Variante 6 - Spielarten 6 - Variant 6

**0205-16070-000****0205-16070-000** Variante 6 Tournage - fraisage - meulage fin

Avec convoyeur à tapis métallique, inclus:

- 1x 0205-16100-000 bac à huile en L (110 litres)
- 1x 0205-16130-000 évacuateur de copeaux
- 1x 0205-16160-000 pompe transfert 100[litres/min]
- 1x 0205-16180-000 Unité de filtration, réservoir 400l, filtre à poche 5[µm], pompe 4.2[bars], 40[l/min] + automate

Variante 6 drehen - fräsen - fein schleifen

Mit Metallteppich-Förderband, inbegriffen:

- 1x 0205-16100-000 Öl-Fach in L (110 Liters)
- 1x 0205-16130-000 Förderband
- 1x 0205-16160-000 Pumpe für Übertragung 100[Liters/Min]
- 1x 0205-16180-000 Bandfilter Behälter 400L, Beutelfilter 5[µm], Pumpe 4.2[bars], 40[l/min] + steuerung

Option 6 turning - milling - fine grinding

With metal carpet conveyor, including:

- 1x 0205-16100-000 oil tray in L (110 liters)
- 1x 0205-16130-000 chip conveyor
- 1x 0205-16160-000 transfer pump 100[liters/min]
- 1x 0205-16180-000 Filtration unit Tank 400 l, bag filter 5[µm], pump 4.2[bars], 40[l/min] + control

**0205-81800-000**

Jupe décorative socle

Dekorative Sockelschürze

Decorative base skirt

3. Options diverses | *Diverse Optionen* | Miscellaneous options

0205-16600-000



0205-16640-000

**0205-16600-000** Purificateur d'air électrostatique ELBARON  
Type RON/A 100 D-2V y compris matériel de raccordement  
*Elektrostatischer Luftreiniger ELBARON*  
*Type RON/A 100 D-2V inbegriffen Verbindungsmaterial*  
Electrostatic oil mist extractor ELBARON  
Type RON/A 100 D-2V including connecting material

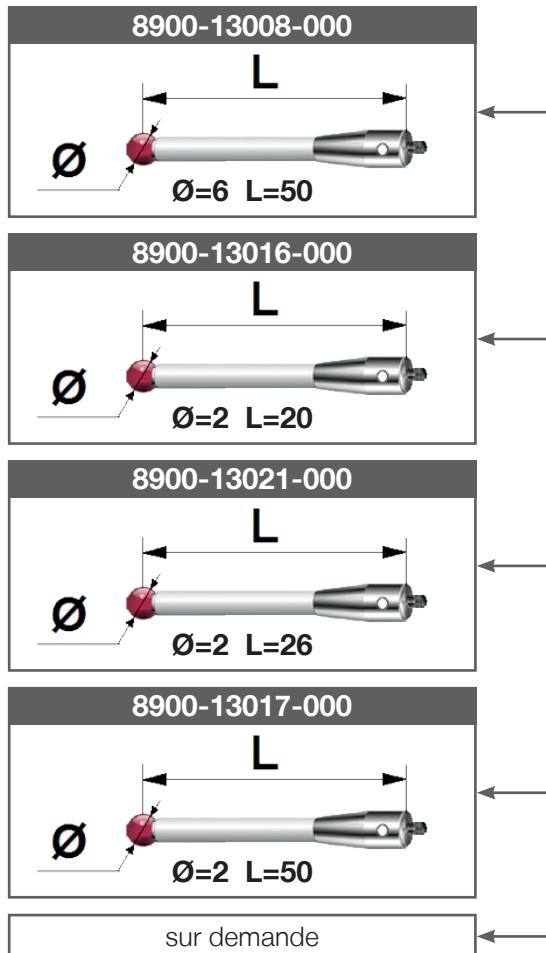
**0205-16640-000** Purificateur d'air mécanique MEBARON 600  
*Mechanischer Luftreiniger MEBARON 600*  
Mechanical Air Filter MEBARON 600



Stylets M4 / Taster M4 / Stilets M4

Noyau obligatoire / Obligatorische Komponente /  
Obligatory components

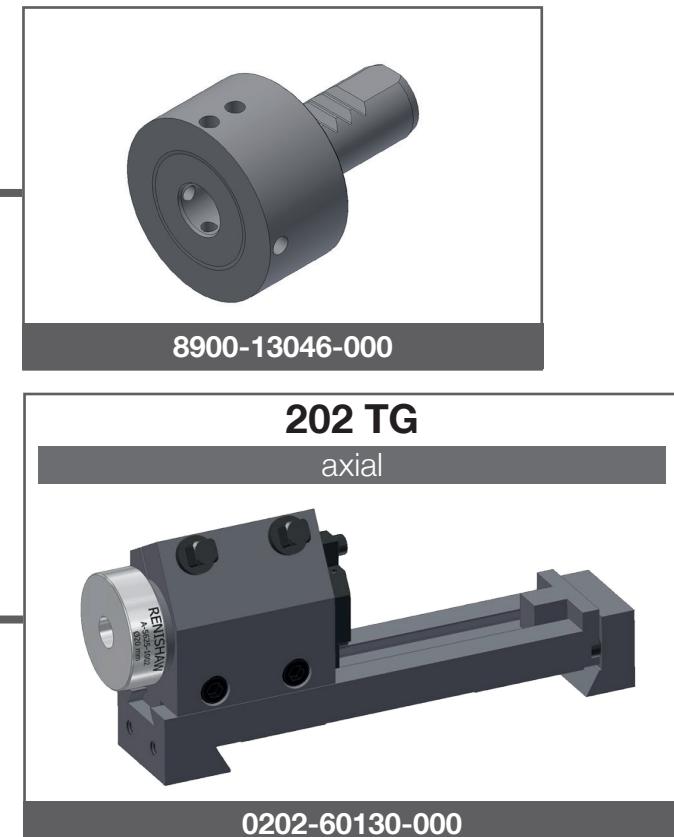
Fixation / Befestigung / Fixing



**Commun à toutes les fixations**  
**Für alle Befestigungen zu gebrauchen**  
**Common of all fixings**



Fixation axial sur tourelle  
Axiale befestigung auf Revolver  
Axial fixing on turret

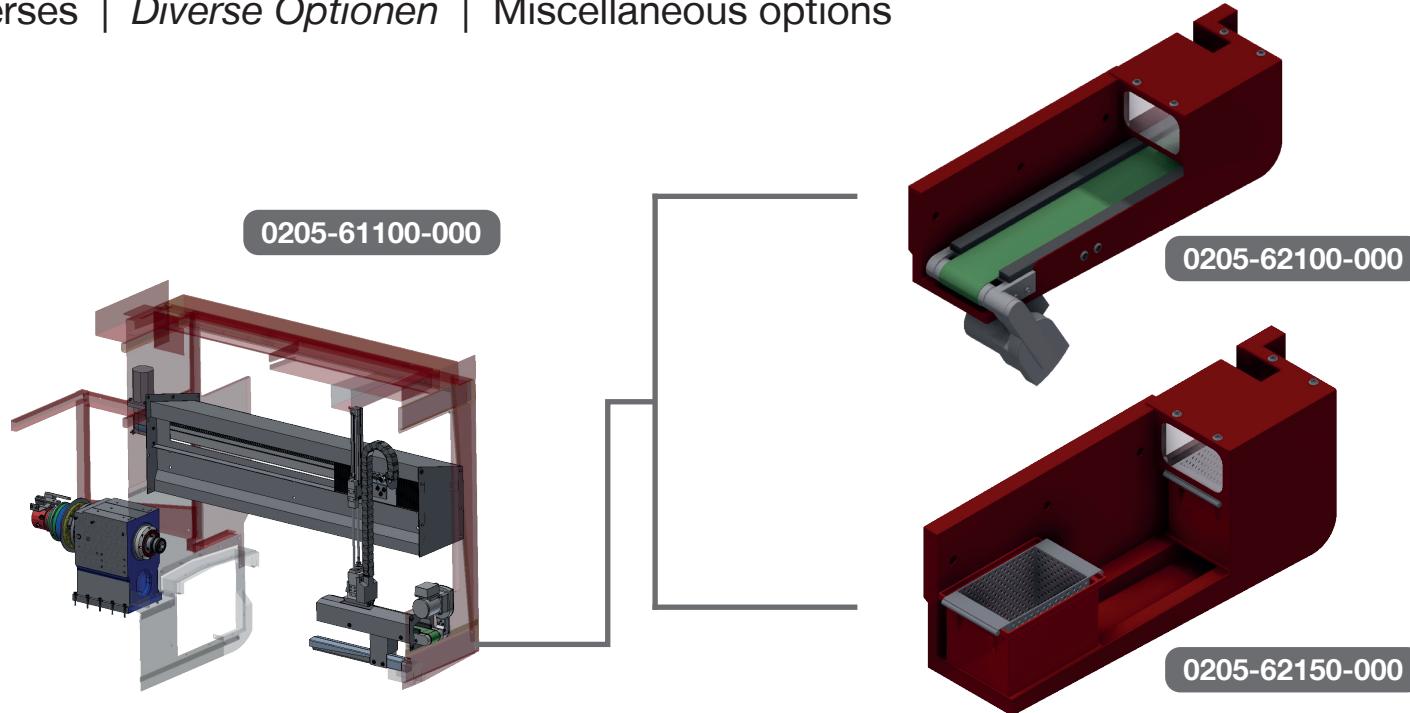




- 8900-13020-000** Renishaw RLP 40, palpeur de mesures de pièces  
DISPONIBLE EN ÉQUIPEMENT D'ORIGINE UNIQUEMENT  
*Renishaw RLP40 Funkmesstaster*  
*LIEFERBAR NUR ALS ERSTAUSRÜSTUNG MIT DER MASCHINE*  
Renishaw RLP40 Part inspection through touch system  
AVAILABLE AS ORIGINAL EQUIPMENT ONLY
- 8900-13008-000** Renishaw stylet Ø6x50mm  
*Renishaw Taster Ø6x50mm*  
Renishaw stilet Ø6x50mm
- 8900-13016-000** Renishaw stylet Ø2x20mm  
*Renishaw Taster Ø2x20mm*  
Renishaw stilet Ø2x20mm
- 8900-13021-000** Renishaw stylet Ø2x26mm  
*Renishaw Taster Ø2x26mm*  
Renishaw stilet Ø2x26mm
- 8900-13017-000** Renishaw stylet Ø2x50mm  
*Renishaw Taster Ø2x50mm*  
Renishaw stilet Ø2x50mm
- 0202-60130-000** Fixation axiale pour palpeur RLP40  
*Axiale Befestigung für RPL40*  
Axial fixing for RLP40
- 8900-13046-000** Support Renishaw RLP40 pour VDI16  
*Halter RLP40 für VDI16*  
Holder RLP40 for VDI16



## 3. Options diverses | Diverse Optionen | Miscellaneous options



**0205-61100-000** Récupérateur de pièces (axe Z numérique)  
Nécessite contre-pointe N°0205-65000-000  
(sortie sur bande transporteuse)  
DISPONIBLE EN ÉQUIPEMENT D'ORIGINE UNIQUEMENT  
*Werkstückaufnahme (Z-Achse digital)*  
*Benötigt Reitstock N°0205-65000-000*  
*(Ausgang zum Förderband)*  
*LIEFERBAR NUR ALS ERSTAUSRÜSTUNG MIT DER MASCHINE*  
Part catcher (numeric Z-axis)  
Requires tailstock N°0205-65000-000  
(exit onto conveyor band)  
AVAILABLE AS ORIGINAL EQUIPMENT ONLY

**0205-62100-000** Sortie de pièces sur bande transporteuse  
Nécessite 0205-61100-000  
DISPONIBLE EN ÉQUIPEMENT D'ORIGINE UNIQUEMENT  
*Ausgang von Werkstück auf Förderband*  
*Benötigt 0205-61100-000*  
*LIEFERBAR NUR ALS ERSTAUSRÜSTUNG MIT DER*  
Exit of workpiece onto conveyor  
Requires 0205-61100-000  
AVAILABLE AS ORIGINAL EQUIPMENT ONLY

**0205-62150-000** Adaptation sortie de pièce dans bac  
Nécessite 0205-61100-000  
*Anpassung Teilausgabe in Auffangbehälter*  
*Benötigt 0205-61100-000*  
Adaptation Part unloading into box  
Requires 0205-61100-000



## 4. Accessoires de poupée | Spindelstock Zubehör | Headstock's accessories

## 4.1 se montant dans la broche W25 | zum Einbau in der Spindel W25 | for fitting in the W25 spindle



0205-25500-000



80-00005D

80-00005D-

80-00005D--

80-00005D---



0102-25221-000

0102-25226-000



0302-25250-000



0330-27113-000



0102-30225-000



82-51011

82-51012



<b>0205-25500-000</b>	Limitation course de serrage <i>Begrenzung Spannweg</i> Clamping stroke limiting	<b>0330-27113-000</b>	Clé pour montage pinces W25 <i>Schlüssel für W25 Spannzangen</i> Key to mount W25 collets
<b>0302-25250-000</b>	Douille de réduction W25/W20 avec tube de liaison <i>Reduzierhülse W25/W20 mit Zugrohradapter</i> Reduction bush W25/W20 with connecting sleeve	<b>0102-25221-000</b>	Cloche Ø68[mm] pour pince entonnoir W25 Gr.1 <i>Spannglocke Ø68[mm] für Stufenfutter W25 Gr.1</i> Closer Ø68[mm] for external step collet W25 Gr.1
<b>0102-30225-000</b>	Butée de profondeur réglable pour pinces W25 <i>Einstellbarer Tiefenanschlag für Spannzangen W25</i> Adjustable depth stop W25 collets	<b>82-51011</b>	Pince entonnoir ébauchée W25 Gr.1 Ø56[mm] <i>Vorgearbeitete Glockensange W25 Gr.1 Ø56[mm]</i> External step collet blank W25 Gr.1 Ø56[mm]
<b>80-00005D-</b>	Pince W25 Ø2-3.5 par 0.5mm, la pièce préciser l'alésage désiré lors de la commande <i>Spannzange W25 Ø2-3.5 je 0.5mm, pro Stück bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben</i> Collet W25 Ø2-3.5 by 0.5mm, per piece please specify bore required	<b>0102-25226-000</b>	Cloche Ø98[mm] pour pince entonnoir W25 Gr.2 <i>Spannglocke Ø98[mm] für Stufenfutter W25 Gr.2</i> Closer Ø98[mm] for external step collet W25 Gr.2
<b>80-00005D--</b>	Pince W25 Ø1-1.5 par 0.5mm, +Ø1.59, la pièce préciser l'alésage désiré lors de la commande <i>Spannzange W25 Ø1-1.5 je 0.5mm, +Ø1.59 pro Stück bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben</i> Collet W25 Ø1-1.5by 0.5mm, +Ø1.59, per piece please specify bore required	<b>82-51012</b>	Pince entonnoir ébauchée W25 Gr.2 Ø88[mm] <i>Vorgearbeitete Glockensange W25 Gr.2 Ø88[mm]</i> External step collet blank W25 Gr.2 Ø88[mm]
<b>80-00005D---</b>	Pince W25 Ø4-21 par 0.5mm, la pièce préciser l'alésage désiré lors de la commande autres dimensions: sur demande <i>Spannzange W25 Ø4-21 je 0.5mm, pro Stück bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben</i> Größen: auf Anfrage Collet W25 Ø4-21 by 0.5mm, per piece please specify bore required on request	<b>80-00700D</b>	Pince W25 Ø21.5-25 par 0.5 mm, la pièce préciser l'alésage désiré lors de la commande <i>Spannzangen W25 Ø21.5-25 je 0.5 mm, pro Stück bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben</i> Collet W25 Ø21.5-25 by 0.5 mm, per piece please specify bore required



## 4. Accessoires de poupée | Spindelstock Zubehör | Headstock's accessories

## 4.1 se montant dans la broche W25 | zum Einbau in der Spindel W25 | for fitting in the W25 spindle



0102-25366-000



84-52300D



0102-25005-000



0102-25001-000



0102-25002-000

**0102-25366-000** Écrou de blocage pour tasseau expansible W25  
*Anschlagmutter für Spreizdorn W25*  
Retaining nut for expanding arbor W25

**84-52300D** Tasseau expansible monobloc W25 acier trempé pour serrage  
d'un seul Ø de 4-32 par 0.5 mm et Ø33-41 par 1 mm, prix par pièce  
*Einteiliger Spreizdorn W25 aus gehärtetem Stahl um Einzeldurchmesser  
zu spannen Ø 4-32 je 0.5 mm und Ø 33-41 je 1 mm, Preis pro Stück*  
Single piece expanding arbor W25 hardened steel  
for Ø 4-32 by 0.5 mm and Ø 33-41 by 1 mm, price per part

**0102-25001-000** Pointe pleine 60°, W25 en acier trempé  
*Spindelstockspitze 60°, W25, gehärteter Stahl*  
60° male centre W25, hardened steel

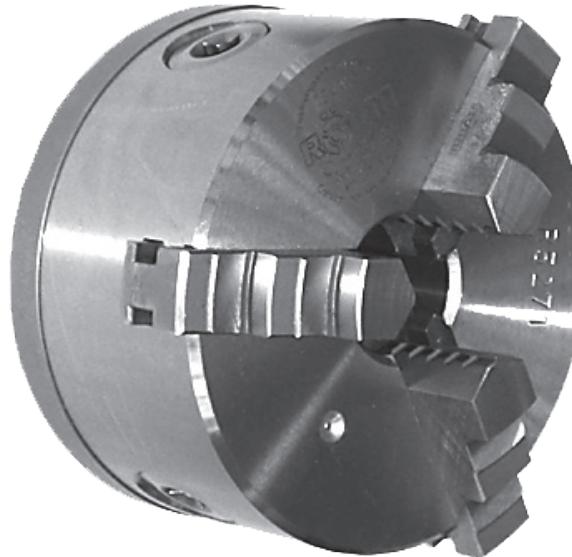
**0102-25002-000** Pointe pleine 60°, W25 en métal dur  
*Spindelstockspitze 60°, W25, Hartmetall*  
60° male centre W25, tungsten carbide

**0102-25005-000** Pointe creuse 60°, W25 en acier trempé  
*Hohl-Spindelstockspitze 60°, W25 gehärteter Stahl*  
60° female centre W25, hardened steel



## 4. Accessoires de poupée | Spindelstock Zubehör | Headstock's accessories

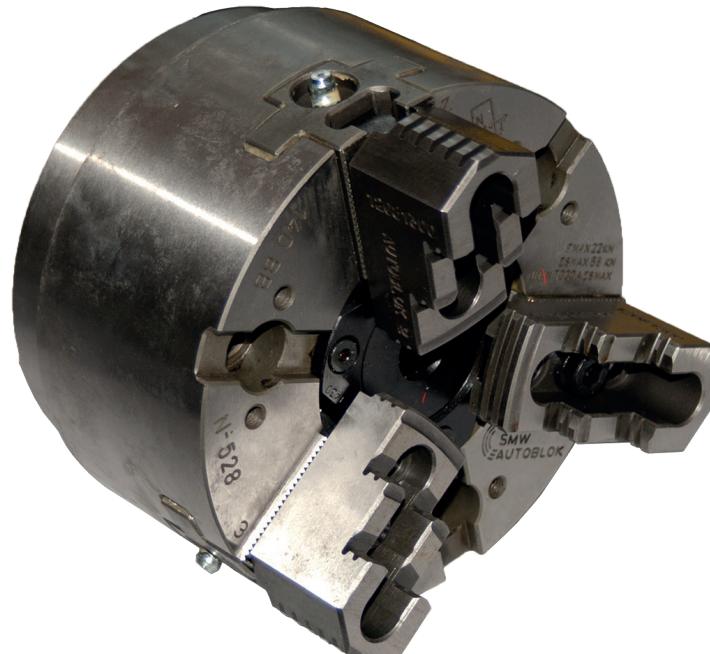
4.2 se montant sur le nez de broche W25 | zum Befestigung auf der Spindel W25 | for fixing on the W25 spindle



4000-00208-000



4000-06102-000



4000-00294-000



4000-06118-000



4000-06119-000



**4000-00208-000** Mandrin W25 FN fonte Ø80 2x3 mors pour serrage manuel extérieur et intérieur monté sur flasque W25 avec bague de sécurité

1x clé

*Spannfutter W25 FN Guss Ø80[mm] mit 2x3 Backen zu Aussen- und Innenspannen (Manual) auf Flansch W25 montiert mit Sicherungsring*  
1x Schlüssel

Chuck W25 FN iron Ø80[mm] with 2x3 jaws  
for external and internal gripping (manual) mounted on flange W25  
with security ring  
1x key

**4000-06102-000** Jeu de 3 mors doux pour mandrin FN Ø80mm pour mandrin 4000-00207-000 & 4000-00208-000  
*Satz zu 3 weichen Backen für Futter FN Ø80mm für Spannfutter 4000-00207-000 & 4000-00208-000*  
Set of 3 soft jaws for chuck FN Ø80mm  
for chuck 4000-00207-000 & 4000-00208-000

**4000-00294-000** Mandrin automatique 3 mors Ø115[mm]  
passage de barre Ø32[mm]

Maximum 7'000[rpm]

1x 4000-06135-000 jeu de 3 mors doux  
1x 4000-06136-000 jeu de 3 mors doux  
1x tube de liaison

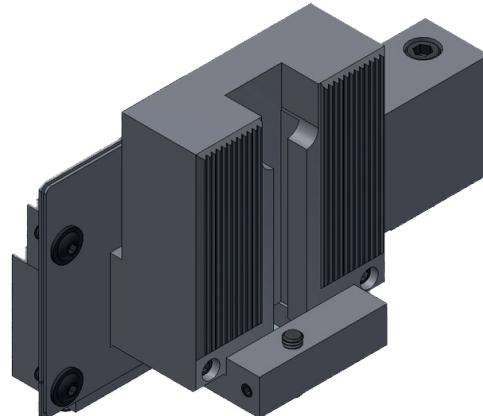
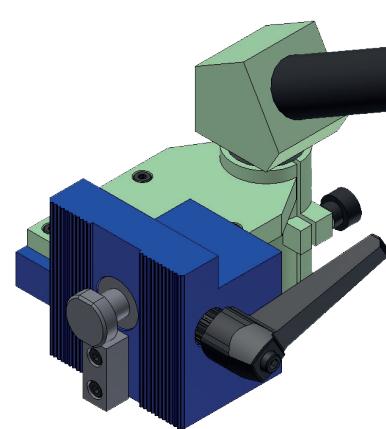
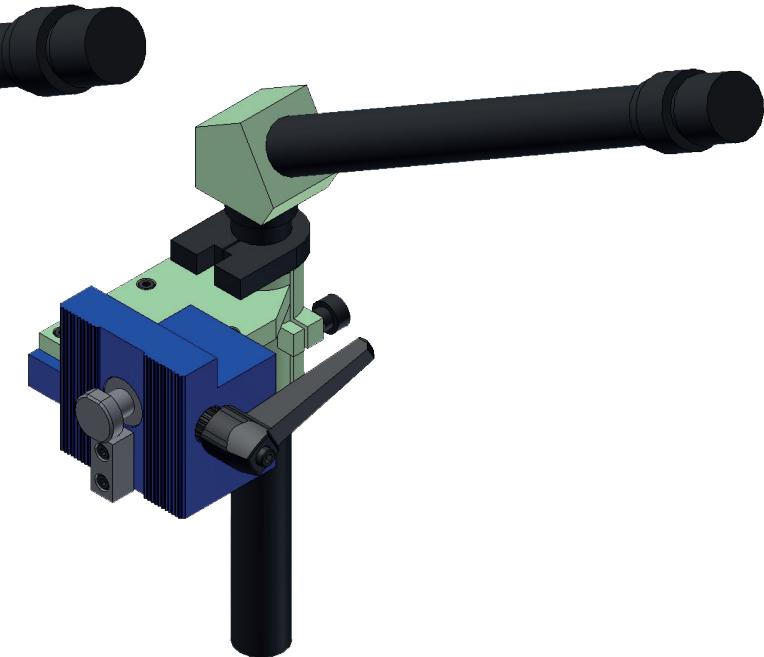
*Automatik 3-Backen-Futter Ø115[mm]  
Stangendurchlass Ø32[mm]  
Maximum Drehzahl 7'000[rpm]*

1x 4000-06135-000 Satz zu 3 weichen Backen  
1x 4000-06136-000 Satz zu 3 harten Backen  
1x Zugrohradapter

Automatic 3 jaws-chuck Ø115[mm]  
throughbore Ø32[mm]  
Maximum 7'000[rpm]  
1x 4000-06135-000 set of 3 soft jaws  
1x 4000-06136-000 set of 3 hard jaws  
1x connecting sleeve

**4000-06118-000** Jeu de mors doux pour mandrin Ø80 (4000-00233-000)  
*Satz von weichen Backen für Futter Ø80 (4000-00233-000)*  
*Set of soft jaws for chuck Ø80 (4000-00233-000)*

**4000-06119-000** Jeu de mors durs pour mandrin Ø80 (4000-00233-000)  
*Satz von harten Backen für Futter Ø80 (4000-00233-000)*  
*Set of hart jaws for chuck Ø80 (4000-00233-000)*

5. Microscope | *Mikroskop* | Microscope**0205-60000-000****0205-60010-000****0205-60020-000**

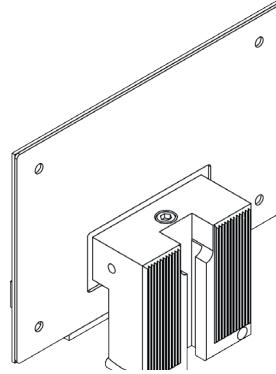
**0205-60000-000** Support fixe pour microscope 202TG  
*Halter für Mikroskop 202TG*  
Fixed holder for microscope 202TG

**0205-60010-000** Microscope de mise à zéro des outils 202TG  
Nécessite support fixe 0205-60000-000  
*Werkzeug-Nullstellungsmikroskop 202TG*  
*Benötigt Halter 0205-60000-000*  
Tool zero setting microscope 202TG  
Requires holder 0205-60000-000

**0205-60020-000** Microscope de centrage des outils 202TG  
Nécessite support fixe 0205-60000-000  
*Werkzeug-Zentriermikroskop 202TG*  
*Benötigt Halter 0205-60000-000*  
Tool centring microscope 202TG  
Requires holder 0205-60000-000



## 5. Microscope | Mikroskop | Microscope



0205-60000-000



0205-60040-000

0180-60000-000 Support fixe pour microscope 202TG

Halter für Mikroskop 202 TG

Fixed holder for microscope 202 TG

0205-60040-000 Microscope/caméra digital OL-CAM II-102 pour réglage outils 202TG comprenant:

- tablette HP Android 8 pouces avec chargeur et mallette plastique
- support pour 2 cameras optimisé pour tour Schaublin
- PC industriel en boîtier IP54 avec alimentation 230VAC
- extension WiFi incorporé avec liaison directe de la tablette au PC

*Digitales Mikroskop/Kamera OL-CAM II-102 für Werkzeugeinstellung 202TG inbegriffen:*

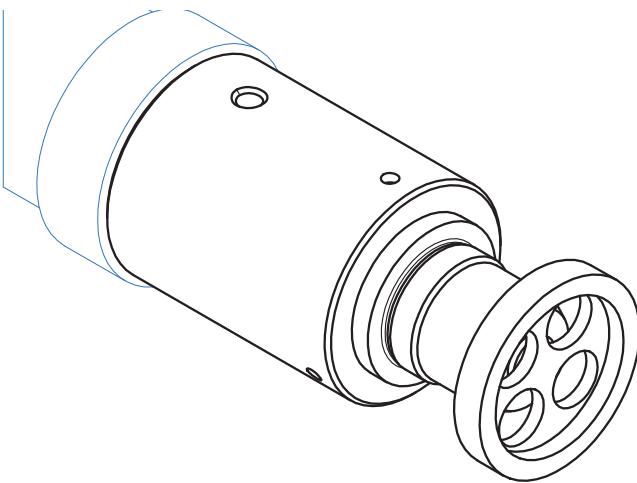
- HP Android-Tablet 8" mit Ladegerät
- Halterung mit 2 Kameras optimiert für Schaublin
- PC in Industriegehäuse IP54 Lüfter-los mit 230VAC Versorgung
- WiFi integriert und eingestellt für den Direktzugriff vom Tablet auf den PC

*Digital microscope/camera OL-CAM II-102 for tool setting 202TG including:*

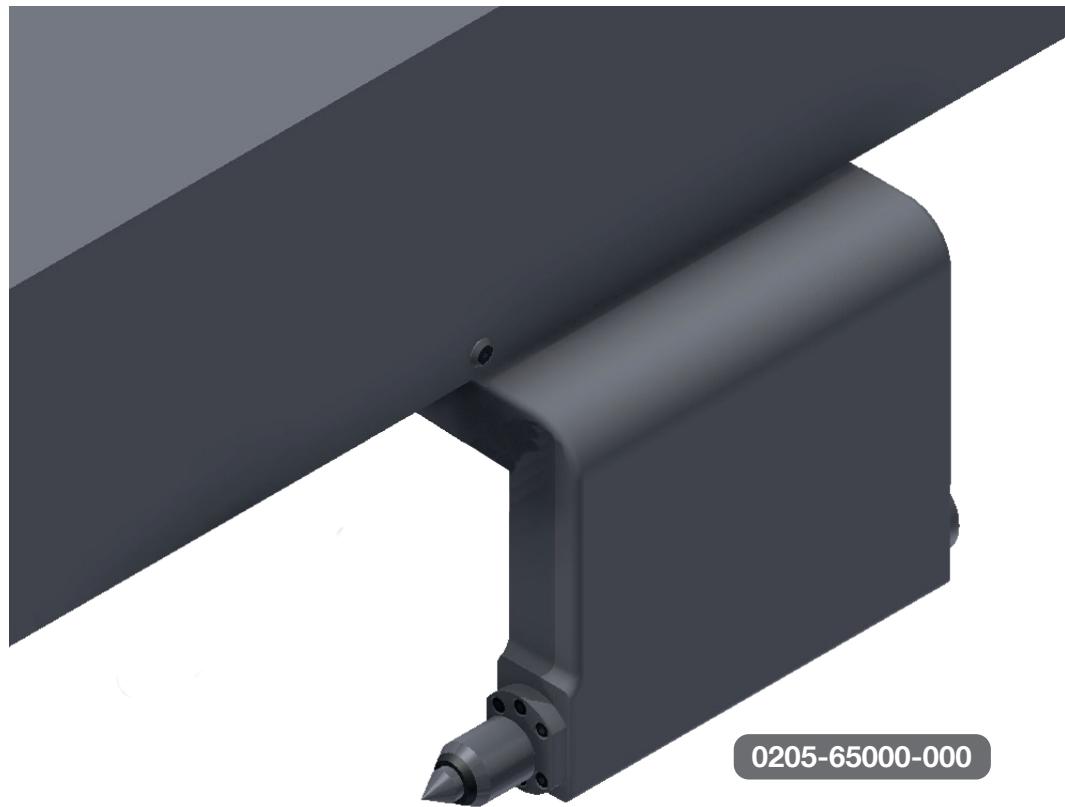
- HP Android-Tablet 8" including charger
- Holder with 2 cameras optimised for Schaublin
- Industrial fan-less PC with protection IP54 and power supply 230VAC
- Integrated WiFi configured for the direct access from the tablet to the PC



## 6. Contrôle d'outil | Werkzeugsteuerung | Tool control



**0457-02485-000** Appareil W25 de contrôle d'outil  
W25 Werkzeugkontrollwerkzeug  
W25 tool control tooling

7. Contre-pointe et accessoires | *Reitstock und Zubehör* | Tailstocks and accessories**0205-65000-000**

**0205-65000-000** Contre-pointe Mo2 (axe numérique)  
Course axe E: 660[mm] - Force programmable de 18 à 50[daN]  
DISPONIBLE EN ÉQUIPEMENT D'ORIGINE UNIQUEMENT  
*Reitstock Mo2 (numerisiert)*  
*Verfahrweg E-Achse: 660[mm] - Kraft programierbar von 18 bis 50[daN]*  
*LIEFERBAR NUR ALS ERSTAUSRÜSTUNG MIT DER MASCHINE*  
Tailstock Mo2 (controlled axis)  
Stroke of the E-axis: 660[mm] - Programmable force from 18 to 50[daN]  
AVAILABLE AS ORIGINAL EQUIPMENT ONLY



## 7. Contre-pointe et accessoires | Reitstock und Zubehör | Tailstocks and accessories

0102-76001-000



0102-76012-000



4200-00070-000



4200-00069-000



4200-00060-000



4200-00061-000



4200-00062-000



0102-76041-000



0102-76051-000



0102-76081-000



4200-00082-000

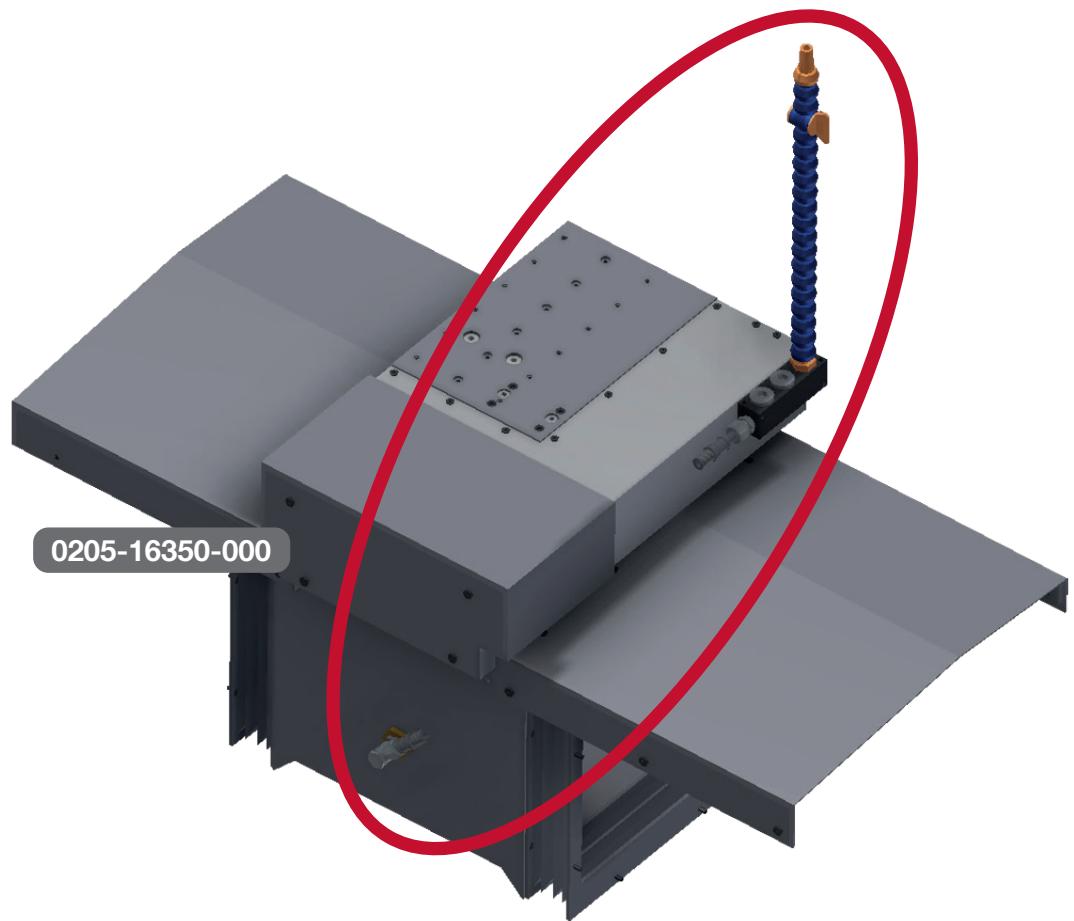




<b>0102-760001-000</b>	Pointe pleine 60° Mo2 acier trempé <i>Reitstockspitze 60° Mo2 gehärtet</i> 60° male centre Mo2 hardened steel	60° Revolving female centre Mo2 Ø4xØ18mm for high speed
<b>0102-76012-000</b>	Pointe de centrage moitié Mo2 métal dur <i>Abgeflachte Hartmetall-Reitstockspitze Mo2</i> Carbide-tipped half male centre, Mo2	<b>4200-00062-000</b> Pointe de centrage tournante 60° Ø56 mm Mo2 <i>Rotierende Reitstockspitze 60° Ø56 mm Mo2</i> 60° Revolving male centre Ø56 mm Mo2
<b>4200-00070-000</b>	Pointe de centrage creuse 60° Mo2 métal dur <i>Mitlaufende Hohlspitze 60° Mo2 Hartmetall</i> Live female centre 60° Mo2 tungsten carbide	<b>0102-76041-000</b> Pointe pleine tournante 60° Mo2 Ø18mm GEPY <i>Rotierende Reitstockspitze 60° Mo2 Ø18mm GEPY</i> 60° Revolving male centre Mo2 Ø18mm GEPY
<b>4200-00069-000</b>	Pointe de centrage pleine 60° Mo2 métal dur <i>Hartmetall Vollzentrierspitze 60° Mo2</i> Carbide-tipped male centre 60° Mo2	<b>0102-76051-000</b> Pointe creuse tournante 60° Mo2 Ø18mm GEPY <i>Rotierende Hohl-Reitstockspitze 60° Mo2 Ø18mm GEPY</i> 60° Revolving female centre Mo2 Ø18mm GEPY
<b>4200-00060-000</b>	Pointe de centrage tournante 60° Ø18mm Mo2 pour grande vitesse <i>Rotierende Reitstockspitze 60° Ø18mm Mo2 für hohe Drehzahl</i> 60° Revolving male centre Ø18mm Mo2 for high speed	<b>0102-76081-000</b> Pointe pleine tournante prolongée Mo2 GEPY <i>Rotierende, stark abgesetzte Spitze Mo2 GEPY</i> Revolving male centre Mo2 GEPY
<b>4200-00061-000</b>	Pointe de centrage tourn. creuse 60° Ø4xØ18mm Mo2 pour grande vitesse <i>Rotierende Hohl-Reitstockspitze 60° Mo2 Ø4xØ18mm</i> <i>für hohe Drehzahl</i>	<b>4200-00082-000</b> Pointe de centrage tournante 60° Mo2 avec indication de la pression <i>Rotierende Zentrierspitze 60° Mo2 mit druckanzeige</i> Rotating centering tip 60° Mo2 with pressure indication

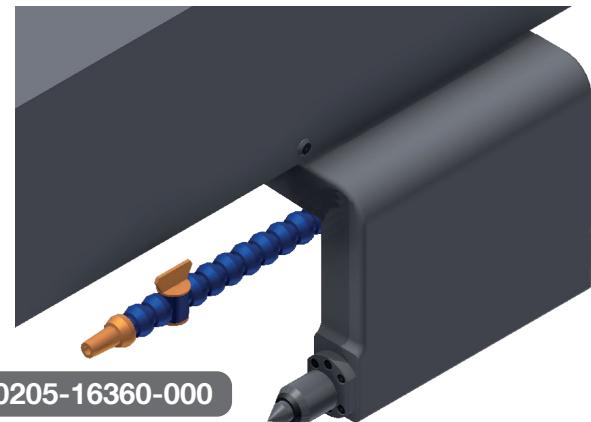


## 8. Arrosage | Kühlmittel | Coolant

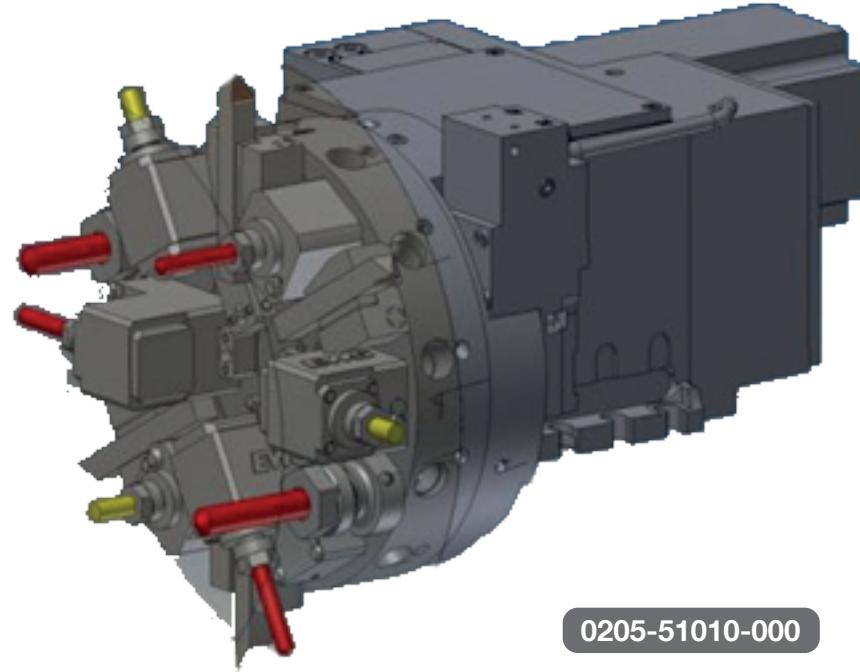


**0205-16350-000** Kit d'arrosage appareil auxiliaire chariot avant ou arrière  
Kühlmittel-Satz Hilfsgerät Schlitten vorne oder hinten  
Coolant-system kit auxiliary device front or rear carriage

**0205-16370-000** Kit d'arrosage tourelle SAUTER  
Kühlmittel-Satz SAUTER Werkzeug Revolver  
Coolant-system kit SAUTER turret



**0205-16360-000** Kit d'arrosage contre-pointe  
Kühlmittel-Satz Reitstockspitze  
Coolant-system kit tailstock center

9. Tourelle SAUTER et ses accessoires | *SAUTER-Revolver und Zubehöre* | SAUTER-Turret and accessories

0205-51010-000

**0205-51010-000** Tourelle SAUTER avec 12 stations d'outils  
6 positions fixes / 6 positions entraînées 6'000[min<sup>-1</sup>], 3/7[Nm] VDI-16

*SAUTER-Revolver mit 12 Werkzeugstationen  
6 feste Stationen / 6 angetriebene Stationen 6'000[min<sup>-1</sup>], 3/7[Nm] VDI-16*

SAUTER turret with 12 tool stations  
6 fix stations / 6 driven stations 6'000[min<sup>-1</sup>], 3/7[Nm] VDI-16



## 10. Porte-outils fixes pour revolver | Festgelegte Werkzeughalter für Revolver | Fixed toolholders for revolver

VDI 16 - DIN 69880



4100-01500-000



4100-01505-000



4100-01510-000



6000-00030-000

75-20300D

75-20300D-

75-20300D--

**4100-01500-000** Porte burin radial à gauche, court, forme B2  
Burin max. 12x12[mm]  
*Linker Radialwerkzeughalter, kurz B2 Form  
Stähle max. 12x12[mm]*  
Left radial toolholder, short B2 shape  
Tool max. 12x12[mm]

**4100-01505-000** Porte burin axial à gauche, forme C2  
Burin max. 12x12[mm]  
*Linker Axialwerkzeughalter, C2 Form  
Stähle max. 12x12[mm]*  
Left axial toolholder, C2 shape  
Tool max. 12x12[mm]

**4100-01510-000** Porte-pince ESX20  
*Spannzangenhalter ESX20*  
Collet holder ESX20

**6000-00030-000** Clé à fourche SW30  
*Gabelschlüssel SW30*  
Wrench key holder SW30

**75-20300D** Pince ESX20 Ø1-1.5 par 0.5 mm, la pièce  
préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzange ESX20 Ø1-1.5 je 0.5 mm, pro Stück  
bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben*  
Collet ESX20 Ø1.1.5 by 0.5 mm, per piece  
please specify bore required

**75-20300D-** Pince ESX20 Ø2-2.5 par 0.5 mm, +3 mm la pièce  
préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzangen ESX20 Ø2-2.5 je 0.5 mm, +3 mm pro Stück  
bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben*  
Collet ESX20 Ø2-2.5 by 0.5 mm, +3 mm per piece  
please specify bore required

**75-20300D--** Pince ESX20 Ø4-13 par 1 mm, la pièce  
prix par pièce, préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzangen ESX20 Ø4-13 je 1mm, pro Stück  
Preis pro Stück, bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben*  
Collet ESX20 Ø4-13 by 1mm, per piece  
price per part, please specify bore required



## 10. Porte-outils fixes pour revolver | Festgelegte Werkzeughalter für Revolver | Fixed toolholders for revolver

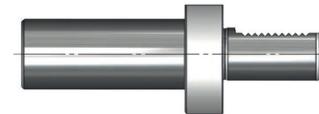
VDI 16 - DIN 69880



4100-01525-000  
4100-01524-000  
4100-01523-000  
4100-01522-000  
4100-01521-000



4100-01515-000



4100-01590-000



4100-01532-000

**4100-01525-000** Porte-outil pour barre d'alésage Ø6[mm], forme E2  
*Bohrstangenaufnahme, Ø6[mm], Form E2*  
Boring bar holder, bore Ø6[mm], form E2

**4100-01521-000** Porte-outil pour barre d'alésage Ø16[mm], forme E2  
*Bohrstangenaufnahme, Ø16[mm], Form E2*  
Boring bar holder, bore Ø16[mm], form E2

**4100-01524-000** Porte-outil pour barre d'alésage Ø8[mm], forme E2  
*Bohrstangenaufnahme, Ø8[mm], Form E2*  
Boring bar holder, bore Ø8[mm], form E2

**4100-01515-000** Mandrin de perçage court pour tourelle Ø0.5-8[mm]  
*Bohrfutter kurz Ø0.5-8[mm]*  
Drilling chuck short Ø0.5-8[mm]

**4100-01523-000** Porte-outil pour barre d'alésage Ø10[mm], forme E2  
*Bohrstangenaufnahme, Ø10[mm], Form E2*  
Boring bar holder, bore Ø10[mm], form E2

**4100-01532-000** Tire barre mécanique VDI16 Ø2-19[mm]  
*Mechanische Ziehstange VDI16 Ø2-19[mm]*  
Mechanical pulling bar VDI16 Ø2-19[mm]

**4100-01522-000** Porte-outil pour barre d'alésage Ø12[mm], forme E2  
*Bohrstangenaufnahme, Ø12[mm], Form E2*  
Boring bar holder, bore Ø12[mm], form E2

**4100-01590-000** Tasseau de contrôle VDI16 Ø30-100[mm]  
*Kontrolldorn VDI16 Ø30-100[mm]*  
Controlling arbor VDI16 Ø30-100[mm]



10. Porte-outils fixes pour revolver | Festgelegte Werkzeughalter für Revolver | Fixed toolholders for revolver  
VDI 16 - DIN 69880



**0205-53000-000** Porte-outil pour VDI 16, centrage pièces  
*Werkzeughalter VDI 16 für mitlaufende Lünette*  
Toolholder for VDI16, for travelling steady

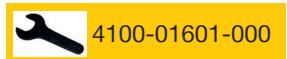
**0205-53010-000** Porte-galets Ø8 entraxe 8.2, lunette à suivre  
*Kugellagerhalter Ø8 Abstand 8.2, mitlaufender Lünette*  
Ball bearing holder Ø8 clearance 8.2, travelling steady

**0205-53015-000** Porte-galets Ø8 entraxe 13, lunette à suivre  
*Kugellagerhalter Ø8 Abstand 13, mitlaufender Lünette*  
Ball bearing holder Ø8 clearance 13, travelling steady

**0205-53020-000** Porte-galets Ø15 entraxe 24, lunette à suivre  
*Rollen-Halter Ø15 Achsabstand 24, Mitlaufende Lünette*  
Rollen-Holder Ø15 center distance 24, travelling steady



10. Porte-outils tournants pour revolver | Angetriebene Werkzeughalter für Revolver | Driven toolholders for revolver  
VDI 16 - DIN 69880



75-16300D

75-16300D-

75-16300D--



4100-01600-000

75-16300D

75-16300D-

75-16300D--

4100-01595-000

0205-06130-000



4100-01550-000



**4100-01600-000** Tête de perçage-fraisage axiale VDI16  
arrosage externe,  $i=1:1$ , max. 6'000[min $^{-1}$ ]  
*Bohr- und Fräskopf axial VDI16 ESX16*  
*Aussen Kühlmittel, i=1:1, max. 6'000[min $^{-1}$ ]*  
Drilling and milling axial head VDI16 ESX16  
External cooling,  $i=1:1$ , max 6'000[min $^{-1}$ ]

**4100-01550-000** Tête de perçage-fraisage radiale VDI16  
arrosage externe,  $i=1:1$ , max. 6'000[min $^{-1}$ ]  
*Bohr- und Fräskopf radial VDI16 ESX16*  
*Aussen Kühlmittel, i=1:1, max. 6'000[min $^{-1}$ ]*  
Drilling and milling head radial VDI16 ESX16  
external cooling,  $i=1:1$ , max 6'000[min $^{-1}$ ]

**4100-01595-000** Jeu de clés pour ER16 pour porte-outils SAUTER, comprenant:  
1x clé à fourche SW27 1x clé à ergots Zeta ER16  
*Schlüssel-Satz für SAUTER Werkzeughalter, inbegriffen:*  
1x Schlüssel Seeadler 1x Schraubenschlüssel SW16  
Keyset for SAUTER toolholder, including:  
1x dovetail key 1x wrench SW 16

**75-16300D** Pince ESX16 Ø2-3 par 0.5[mm] + Ø3.17, la pièce  
prix par pièce, préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzangen ESX-16Ø2-3 je 0.5[mm]+Ø3.17, pro Stück*

Preis pro Stück, bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben  
Collet ESX-16 Ø2-3 by 0.5[mm] + Ø3.17, per piece  
price per part, please specify bore required

75-16300D-

Pince ESX16 Ø1-1.5 par 0.5[mm]  
prix par pièce, préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzangen ESX16 Ø1-1.5 je 0.5[mm]*  
Preis pro Stück, bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben  
Collet ESX16 Ø1-1.5 by 0.5[mm]  
Price per part, please specify bore required

75-16300D--

Pince ESX16 Ø4-10 par 1[mm]  
prix par pièce, préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzangen ESX16 Ø4-10 je 1[mm]*  
Preis pro Stück, bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben  
Collet ESX16 Ø4-10 by 1[mm]  
Price per part, please specify bore required

0205-06130-000

Tasseau porte-meule ø20/ø50  
*Schleifscheiben-Aufnahmedorn ø20/ø50*  
Wheel arbor ø20/ø50



## 10. Porte-outils tournants pour revolver | Angetriebene Werkzeughalter für Revolver | Driven toolholders for revolver

VDI 16 - DIN 69880

**4100-01560-000**

- 1111-00000D**
- 1111-00000D-**
- 1111-00000DU**
- 1111-00000DU-**

**4100-01560-000** Tête de perçage-fraisage inclinable VDI16 ER11  
+/-90° / 6.3[Nm], arrosage externe, i=1:1, max. 6'000[min<sup>-1</sup>]  
*Bohr- und Fräskopf schwenkbar VDI16 ER11*  
+/-90° / 6.3[Nm], aussen Kühlmittel, i=1:1, max. 6'000[min<sup>-1</sup>]  
Inclinable drilling and milling head VDI16 ER11  
+/-90° / 6.3[Nm], external cooling, i=1:1, max. 6'000[min<sup>-1</sup>]

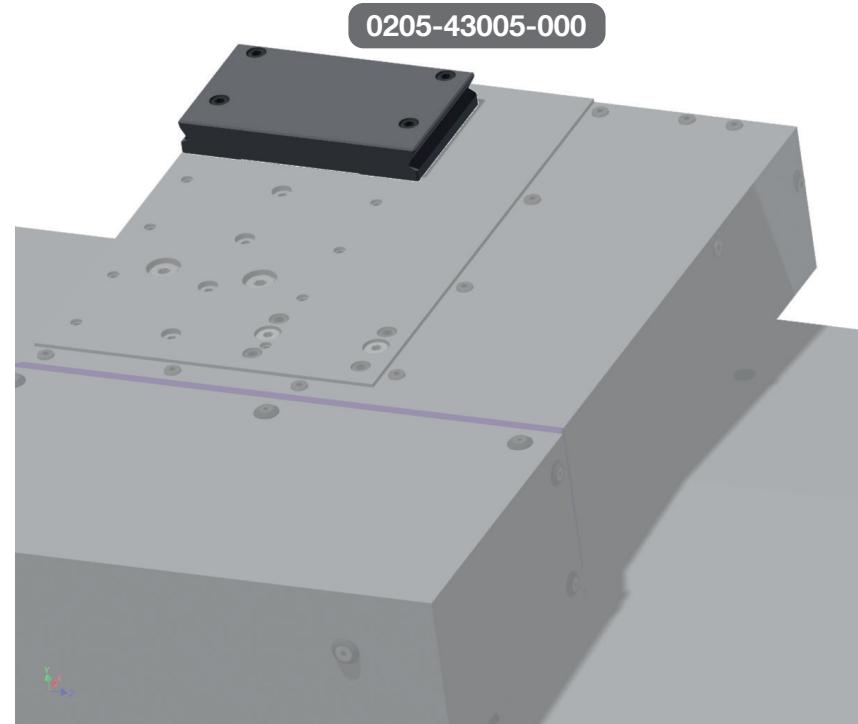
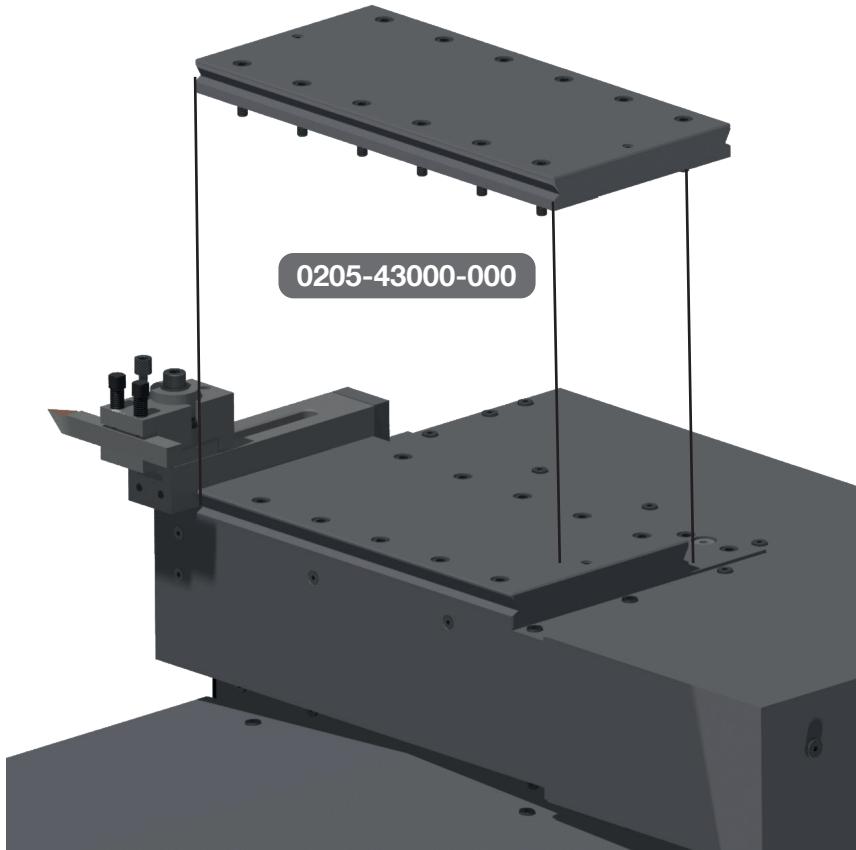
Clés incluses / Schlüsseln inbegriffen / key included

**1111-00001DU** Pince REGO-FIX ER11-UP Ø1-2.5 tous les 0.5[mm]  
préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzange REGO-FIX ER11-UP Ø1-2.5 je 0.5[mm]*  
*bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben*  
Collets REGO-FIX ER11-UP Ø1-2.5 by 0.5[mm]  
please specify bore required

**1111-00001DU-** Pince REGO-FIX ER11-UP Ø3-7 tous les 0.5[mm]  
préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzange REGO-FIX ER11-UP Ø3-7 je 0.5[mm]*  
*bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben*  
Collets REGO-FIX ER11-UP Ø3-7 by 0.5[mm]  
please specify bore required

**1111-00000D** Pince REGO-FIX ER11 Ø1-2.5 tous les 0.5[mm]  
préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzange REGO-FIX ER11 Ø1-2.5 je 0.5[mm]*  
*bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben*  
Collets REGO-FIX ER11 Ø1-2.5 by 0.5[mm]  
please specify bore required

**1111-00000D-** Pince REGO-FIX ER11 Ø3-7 tous les 0.5[mm]  
préciser l'alésage désiré lors de la commande  
*Spannzange REGO-FIX ER11 Ø3-7 je 0.5[mm]*  
*bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben*  
Collets REGO-FIX ER11 Ø3-7 by 0.5[mm]  
please specify bore required

11. Semelle d'adaptation pour chariot | *Grundplatte Type 102 für Schlitten* | Saddle type 102 for slides

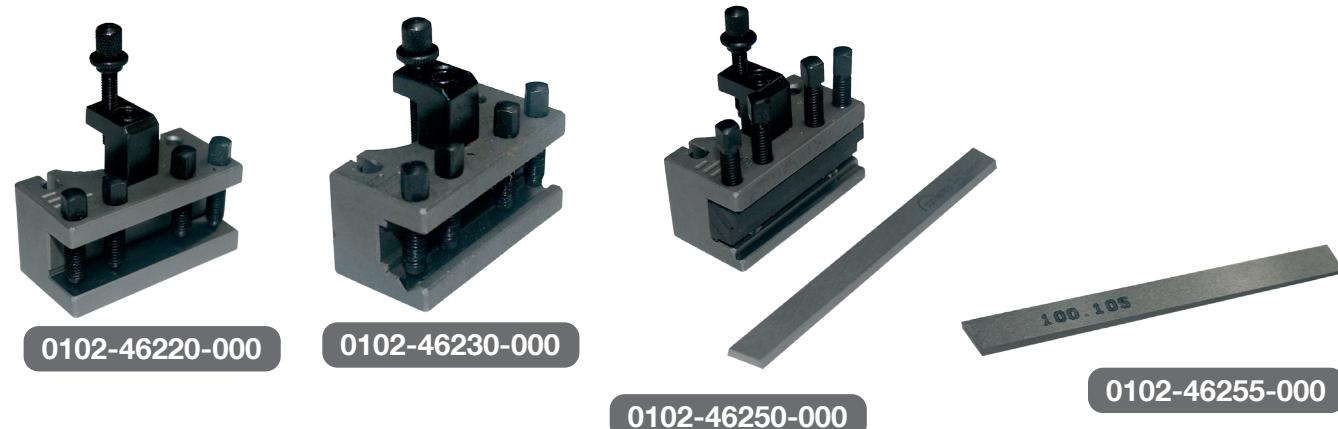
**0205-43000-000** Semelle longue de chariot pour outillage 102  
*Lange Sohle vom Schlitten für Werkzeuge 102*  
Saddle lang of slide for tooling 102

**0205-43005-000** Semelle courte de chariot pour outillage 102  
*Kurze Sohle vom Schlitten für Werkzeuge 102*  
Saddle short of slide for tooling 102



## 12. Accessoires de chariot | Zubehör zu Kreuzsupporte | Accessories for carriage

## 12.1 Porte-outils linéaires «MULTIFIX» | Linear Werzeughalter „MULTIFIX“ | Linear toolholders “MULTIFIX”



**0102-46200-000** Tourelle à serrage rapide MULTIFIX-A  
1x tirant AG 20 pour rainure T (3999-03651-000)  
1x levier de blocage  
1x clé de serrage  
*Schnellwechsel-Werkzeughalter MULTIFIX-A*  
1x Befestigungsbolzen AG 20 für T-Nuten  
1x Bedienungshebel  
1x Schlüssel  
Quick-change toolholder turret MULTIFIX-A  
1x fixing bolt AG 20 for T-slot  
1x locking lever  
1x spanner

**0104-46130-000** Semelle de porte-outil radial ou frontal  
Largeur 60[mm], rainure à T  
*Sohle für Radial- oder Stirnwerkzeughalter*  
*Breite 60[mm], T-Nute*  
Saddle for radial or frontal toolholder  
Width 60[mm], T-slot

**0102-46220-000** Porte-outils pour burin max. 16x16[mm]  
pour tous les tours conventionnels 102: burin max. 10x10[mm]  
*Wechselhalter für Stähle max. 16x16[mm]*  
*für alle konventionelle drehbänke 102: stähle max 10x10[mm]*  
Toolholder for tool max. 16x16[mm]  
for all conventional lathe 102: tool max 10x10[mm]

**0102-46230-000** Porte-outils pour barres max. Ø20[mm]  
*Werkzeughalter für Stangen max. Ø20[mm]*  
Toolholder for bar max. Ø20[mm]

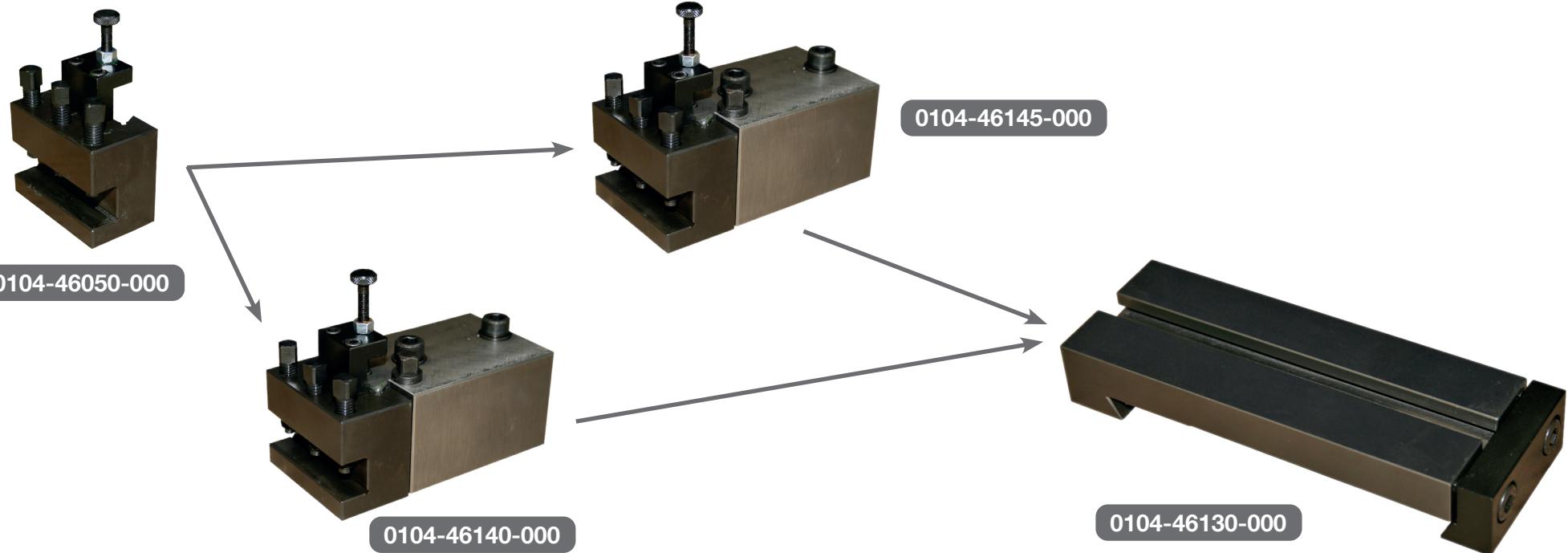
**0102-46250-000** Porte-lame à tronçonner + 1 lame à tronçonner 0102-46255-000  
*Wechselhalter für Abstechmesser + 1 Abstechmesser 0102-46255-000*  
Cutting-off blade holder + 1 cutting-off blade 0102-46255-000

**0102-46255-000** Lame à tronçonner 2.5x10x100[mm]  
*Abstechmesser 2.5x10x100[mm]*  
Cutting-off blade 2.5x10x100[mm]



## 12. Accessoires de chariot | Zubehör zu Kreuzsupporte | Accessories for carriage

## 12.2 Porte-outils linéaires | Linear Werzeughalter | Linear toolholders



**0104-46130-000** Semelle de porte-outil radial ou frontal largeur 60[mm], rainure à T  
*Sohle für Radial- oder Stirnwerkzeughalter Breite 60[mm], T-Nute*  
Saddle for radial or frontal toolholder width 60[mm], T-slot

**0104-46140-000** Porte-outil radial avant largeur 60[mm]  
- 0104-46050-000 1x porte-burin  
*Vorderer Radialwerkzeughalter, Breite 60[mm]*  
- 0104-46050-000 1x Stahlhalter  
Front radial toolholder, width 60[mm]  
- 0104-46050-000 1x toolholder

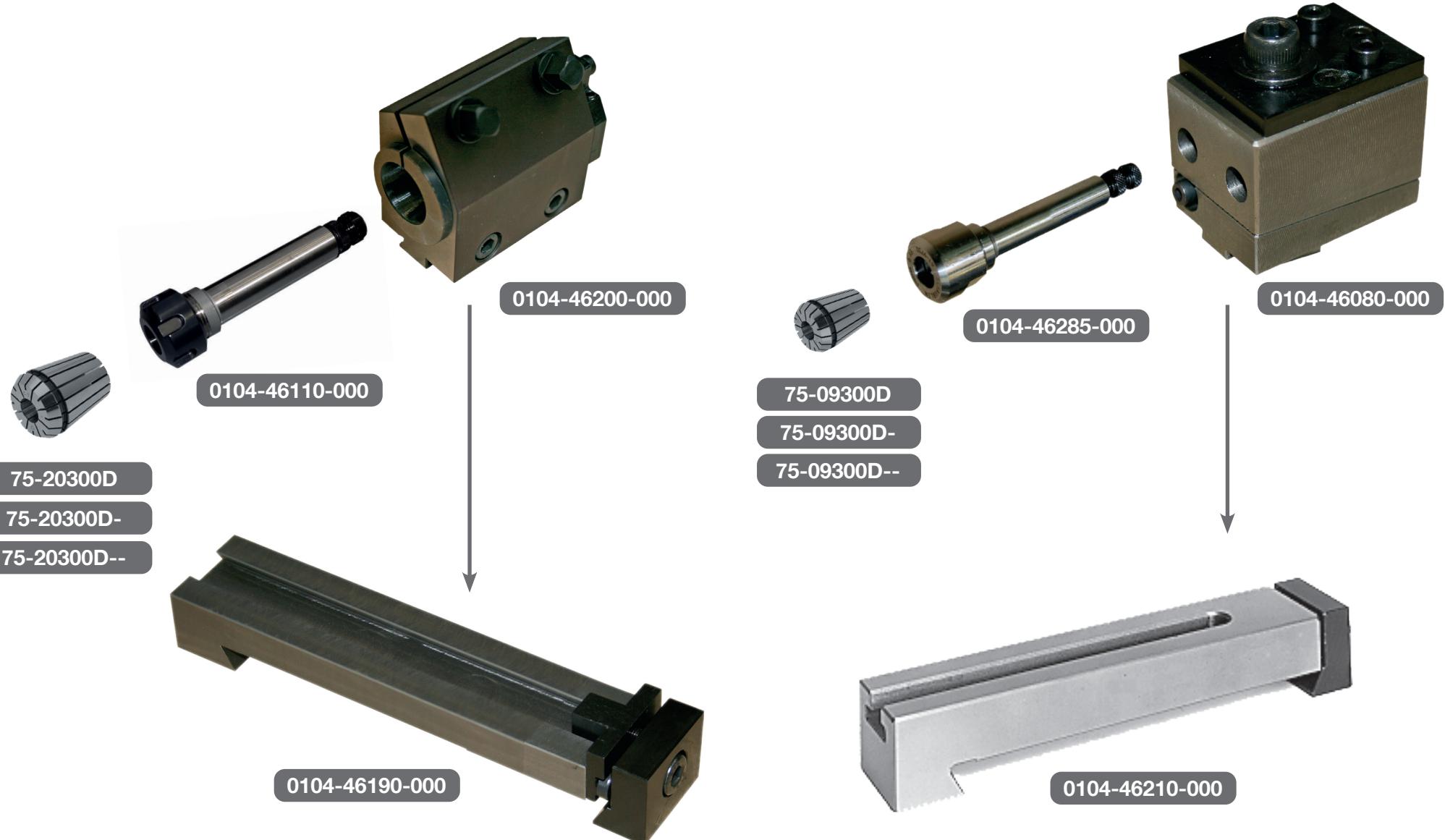
**0104-46145-000** Porte-outil radial arrière largeur 60[mm]  
- 0104-46050-000 1x porte-burin  
*Vorderer Radialwerkzeughalter, Breite 60[mm]*  
- 0104-46050-000 1x Stahlhalter  
Front radial toolholder, width 60[mm]  
- 0104-46050-000 1x toolholder

**0104-46050-000** Porte-burin 16x13mm pour porte-outils  
0104-46140-000 + 0104-46145-000 & 0110-46080-000 + 0110-46090-000  
*Stahlhalter für Stahl 16x13mm für Werkzeughalter*  
0104-46140-000 + 0104-46145-000 & 0110-46080-000 + 0110-46090-000  
Toolholder for tools of 16x13mm section for mounting on items  
0104-46140-000 + 0104-46145-000 & 0110-46080-000 + 0110-46090-000



## 12. Accessoires de chariot | Zubehör zu Kreuzsupporte | Accessories for carriage

## 12.2 Porte-outils linéaires | Linear Werzeughalter | Linear toolholders



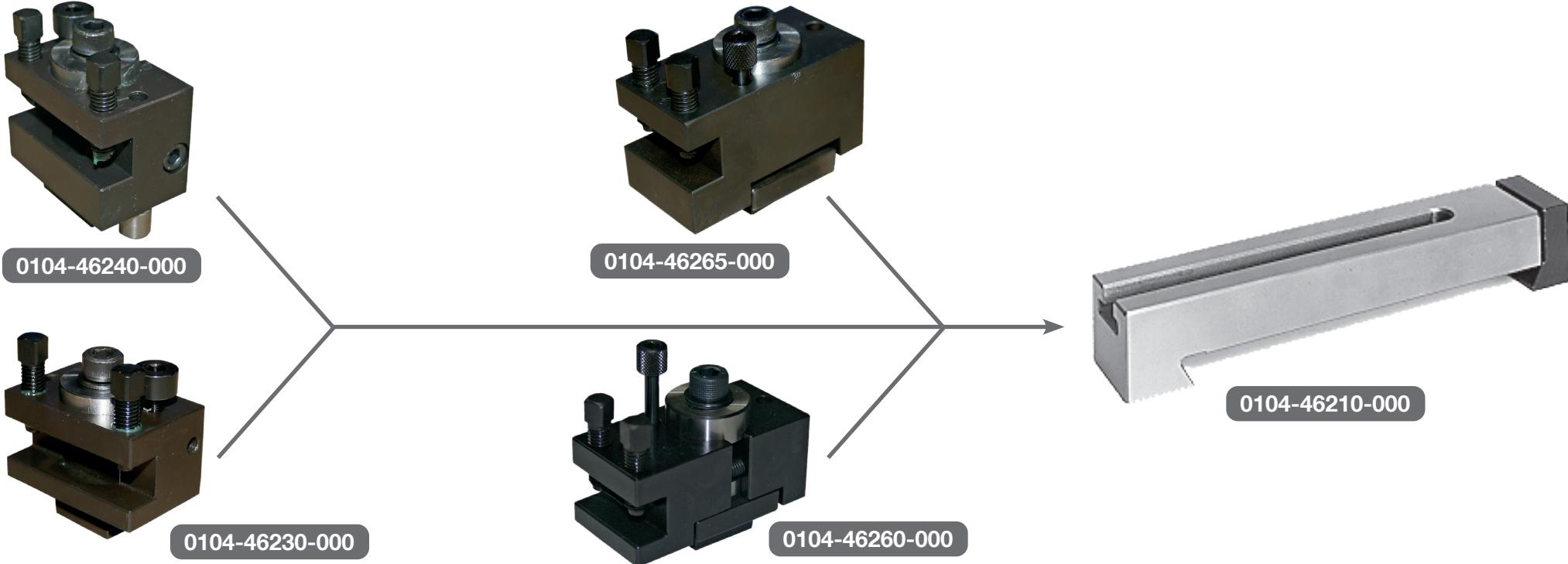


<b>0104-46190-000</b>	Semelle de porte-outil, largeur 36[mm] avec queue d'aigle <i>Sohle für Werkzeughalter, Breite 36[mm] mit Schwalbenschwanzführung</i> Saddle for toolholder, width 36[mm] with dovetail	<b>0104-46210-000</b>	Semelle de porte-outil, largeur 36[mm], rainure à T <i>Sohle für Werkzeughalter, Breite 36[mm], T-Nute</i> Saddle for toolholder, width 36[mm], T-slot
<b>0104-46200-000</b>	Porte-outil frontal réglable, largeur 36[mm], alésage Ø20[mm] <i>Verstellbarer Stirnwerkzeughalter, Breite 36[mm], Bohrung Ø20[mm]</i> Adjustable front toolholder, width 36[mm], bore Ø20[mm]	<b>0104-46080-000</b>	Porte-outil réglable pour 2 porte-pinces avec réglage vertical - Nécessite l'emploi de 2 porte-pinces 0104-46285-000 <i>Werkzeughalter für zwei Spannzangenhalter mit Vertikalverstellung</i> - 2 Spannzangenhalter 0104-46285-000 sind notwendig Adjustable holder for 2 toolholders with vertical adjustment - 2 collet holders 0104-46285-000 are necessary
<b>0104-46110-000</b>	Porte-pince CY20/ESX20 avec écrou EX 1x 6005-01216-000 clé se monte dans les porte-outils 0110-46020-000 et 0104-46200-000 <i>Spannzangenhalter CY20/ESX20 mit Mutter EX</i> 1x 6005-01216-000 Schlüssel wird im Werkzeughalter 0110-46020-000 und 0104-46200-000 montiert Collet holder CY20/ESX20 with nut EX 1x 6005-01216-000 key assembled in the toolholders 0110-46020-000 and 0104-46200-000	<b>0104-46285-000</b>	Porte-pince CY8/ESX9 avec écrou EX se monte dans les portes-outils 0104-46080-000 & 0110-46030-000 <i>Spannzangenhalter CY8/ESX9 mit Spannmutter EX</i> wird in Werkzeughaltern 0104-46080-000 & 0110-46030-000 montiert Collet holder CY8/ESX9 with nut EX assembled in the toolholders 0104-46080-000 & 0110-46030-000
<b>75-20300D</b>	Pince ESX20 Ø 1-1.5 par 0.5 mm, la pièce préciser l'alésage désiré lors de la commande <i>Spannzange ESX20 Ø 1-1.5 je 0.5 mm, pro Stück</i> bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben Collet ESX20 Ø1.1.5 by 0.5 mm, per piece please specify bore required	<b>75-09300D</b>	Pince ESX9 Ø1-1.5 par 0.5 mm prix par pièce, préciser l'alésage désiré lors de la commande <i>Spannzange ESX9 Ø1-1.5 je 0.5 mm</i> Preis pro Stück, bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben Collet ESX9 Ø1-1.5 by 0.5 mm price per part, please specify bore required
<b>75-20300D-</b>	Pince ESX20 Ø2-2.5 par 0.5 mm, +3 mm la pièce préciser l'alésage désiré lors de la commande <i>Spannzangen ESX20 Ø2-2.5 je 0.5 mm, +3 mm pro Stück</i> bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben Collet ESX20 Ø2-2.5 by 0.5 mm, +3 mm per piece please specify bore required	<b>75-09300D-</b>	Pince ESX9 Ø2-3.5 par 0.5 mm prix par pièce, préciser l'alésage désiré lors de la commande <i>Spannzange ESX9 Ø2-3.5 je 0.5 mm</i> Preis pro Stück, bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben Collet ESX9 Ø2-3.5 by 0.5 mm price per part, please specify bore required
<b>75-20300D--</b>	Pince ESX20 Ø4-13 mm, par 1 mm, la pièce préciser l'alésage désiré lors de la commande <i>Spannzangen ESX20 Ø4-13 mm je 1 mm, pro Stück</i> bei Bestellung gewünschte Bohrung angeben Collet ESX20 Ø4-13 mm by 1 mm, per piece please specify bore required	<b>75-09300D--</b>	Pince ESX9 Ø4 et Ø5, la pièce <i>Spannzange ESX9 Ø4 und Ø5 pro Stück</i> Collet ESX9 Ø4 and Ø5 per piece



## 12. Accessoires de chariot | Zubehör zu Kreuzsupporte | Accessories for carriage

## 12.2 Porte-outils linéaires | Linear Werzeughalter | Linear toolholders



**0104-46210-000** Semelle de porte-outil, largeur 36[mm], rainure à T  
*Sohle für Werkzeughalter, Breite 36[mm], T-Nute*  
Saddle for toolholder, width 36[mm], T-slot

**0104-46230-000** Porte-burin frontal avant, largeur 36[mm], pour burin 12x12[mm]  
*Vorderer Stirnwerkzeughalter Breite 36[mm], für Stahl 12x12[mm]*  
Front frontal toolholder, width 36[mm], for tool 12x12[mm] section

**0104-46240-000** Porte-burin frontal arrière, largeur 36[mm], pour burin 12x12[mm]  
*Hinterer Stirnwerkzeughalter, Breite 36[mm], für Stahl 12x12[mm]*  
Rear frontal toolholder, width 36[mm], for tool 12x12[mm] section

**0104-46260-000** Porte-burin radial avant, largeur 36[mm], pour burin 12x12[mm]  
*Vorderer Radialwerkzeughalter, Breite 36[mm], für Stahl 12x12[mm]*  
Front Radial toolholder, width 36[mm], for tool 12x12[mm] section

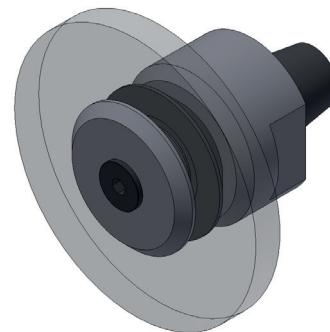
**0104-46265-000** Porte-burin radial arrière, largeur 36[mm], pour burin 12x12[mm]  
*Hinterer Radialwerkzeughalter, Breite 36[mm], für Stahl 12x12[mm]*  
Rear radial toolholder, width 36[mm], for tool 12x12[mm] section



## 13. Broche de rectification à moteur intégré | Schleifspindel mit integriertem Motor | Grinding spindle with integrated motor



0205-87870-000



0205-87750-000



75-25200



0205-87880-000

**0205-87870-000** Prép. hydr./pneum. broche de rectification  
OBLIGATOIRE POUR UTILISATION BROCHE DE RECTIFICATION  
*Hydraulisch-und pneumatische Vorbereitung Schleifspindel*  
*OBLIGATORISCH BEI VERWENDUNG VON SCHLEIFSPINDEL*  
Hydraulic/pneumatic pre-wiring grinding spindle  
OBLIGATORY FOR USING GRINDING SPINDLE

**0205-87880-000** Broche de rectification Ø78[mm] IBAG 2'000-25'000[min<sup>-1</sup>]  
couple: S1 2.7[Nm] / 7[kW] utilisable avec pince EX25/B15  
refroidissement eau-glycol  
*Schleifspindel Ø78[mm] IBAG 2'000-25'000[min<sup>-1</sup>]*  
*couple: S1 2.7[Nm] / 7[kW] verwendbar mit Spannzange EX25/B15*  
*Kühlung Wasser-Glycol*  
Grinding spindle Ø78[mm] IBAG 2'000-25'000[min<sup>-1</sup>]  
torque: S1 2.7[Nm] / 7[kW] fitting with collet EX25/B15  
water-glycol cooling

**75-25200** Pince EX25 Ø1-16[mm]  
Selon liste de prix  
*Spannzangen EX25 Ø1-16[mm]*  
*Laut Preisliste*  
Collet EX25 Ø1-16[mm]  
According to price list

**0205-87750-000** Tasseau porte-meule arbre Ø20 / flasque Ø40 EX25  
*Schleifscheiben-Aufnahmedorn Welle Ø20 / Flansch Ø40 EX25*  
Wheel arbor shaft Ø20 / flange Ø40 EX25



## 13. Broche de rectification à moteur intégré | Schleifspindel mit integriertem Motor | Grinding spindle with integrated motor



0205-87870-000

+

0205-87875-000

75-20300



0205-87885-000

**0205-87870-000** Prép. hydr./pneum. broche de rectification  
OBLIGATOIRE POUR UTILISATION BROCHE DE RECTIFICATION  
*Hydraulisch- und pneumatische Vorbereitung Schleifspindel*  
*OBLIGATORISCH BEI VERWENDUNG VON SCHLEIFSPINDEL*  
Hydraulic/pneumatic pre-wiring grinding spindle  
OBLIGATORY FOR USING GRINDING SPINDLE

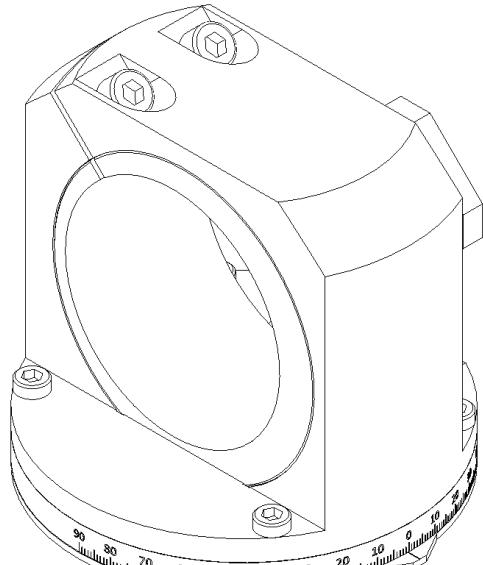
+  
**0205-87875-000** Préparation lubrification air-huile sur broche de rectification  
OBLIGATOIRE POUR L'ARTICLE 0205-87885-000  
*Orbereitung der Luft-Öl-Schmierung an der Schleifspindel*  
*OBLIGATORISCH MIT DEM ART. 0205-87885-000*  
Preparation of air-oil lubrication on grinding spindle  
OBLIGATORY WITH ART. 0205-87885-000

**0205-87885-000** Broche de rectification Ø80[mm] 60'000[min<sup>-1</sup>]  
couple: S1 0.3[Nm] / 3.3[kW]  
refroidissement eau-glycol et lubrification air-huile  
*Schleifspindel Ø80[mm] 60'000[min<sup>-1</sup>]*  
*couple: S1 0.3Nm] / 3.3[kW]*  
*Kühlung Wasser-Glycol und Luft-Öl-Schmierung*  
Grinding spindle Ø80[mm] 60'000[min-1]  
torque: S1 0.3Nm] / 3.3[kW]  
water-glycol cooling and air-oil lubrication

**75-20300** Pince ESX20 Ø1-14[mm]  
Selon liste de prix  
*Spannzangen ESX-20 Ø1-14[mm]*  
*Laut Preisliste*  
Collet ESX-20 Ø1-14[mm]  
According to price list



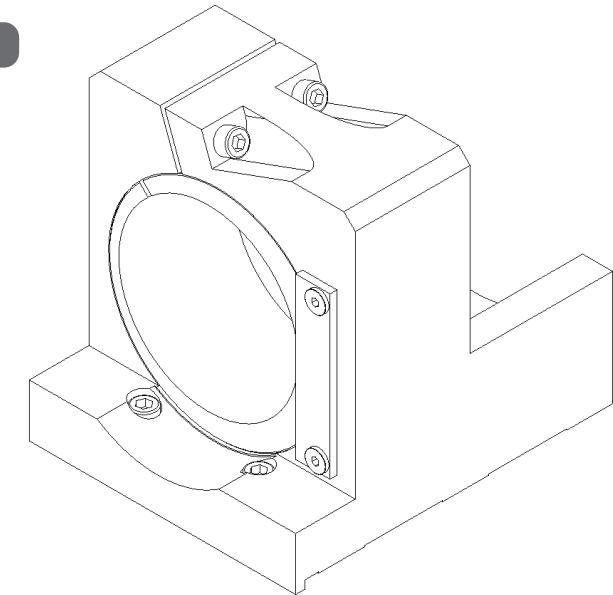
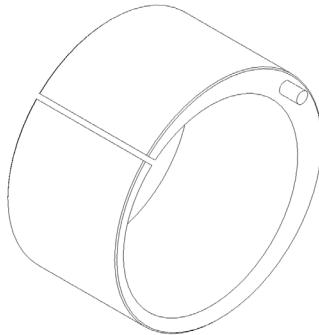
## 13. Broche de rectification à moteur intégré | Schleifspindel mit integriertem Motor | Grinding spindle with integrated motor



0205-43100-000

0205-43110-000

0205-43155-000



0205-43113-000

0205-43114-000

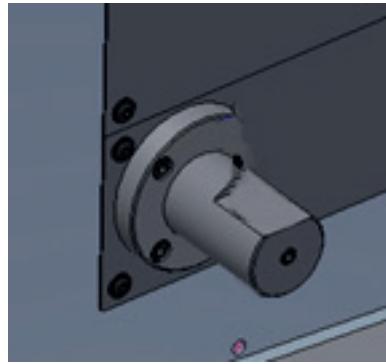
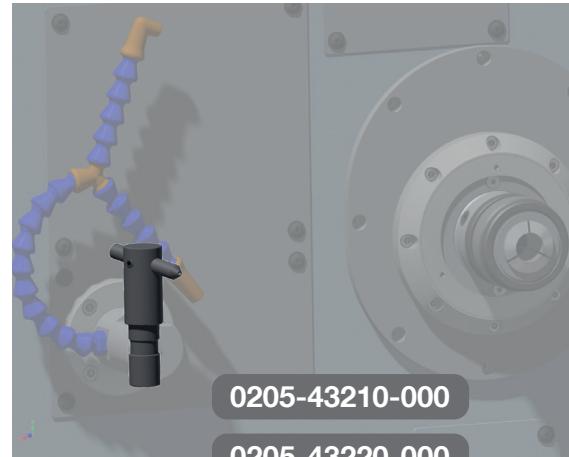
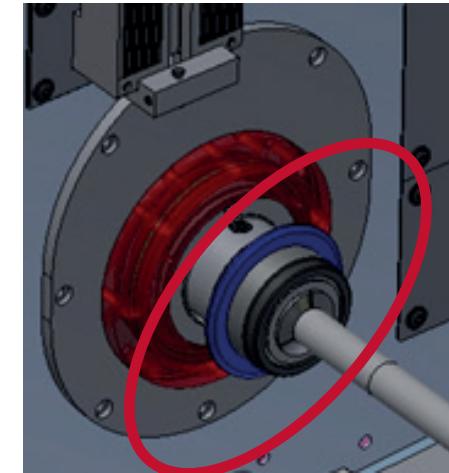
**0205-43100-000** Support universel réglable pour broche auxiliaire chariot avant  
*Universeller Support einstellbar für zusätzliche Spindel vorderer Schlitten*  
Universal support adjustable for auxiliary spindle front carriage

**0205-43113-000** Excentrique / Exzenter / eccentric ø78mm

**0205-43110-000** Support universel réglable pour broche auxiliaire chariot arrière  
*Universeller Support einstellbar für zusätzl. Spindel hinterer Schlitten*  
Universal support adjustable for auxiliary spindle rear carriage

**0205-43114-000** Excentrique / Exzenter / eccentric ø80mm

**0205-43155-000** Support fixe broche de rectif. avec réglage en hauteur  
*Fester Träger Schleifspindel mit Höhenverstellung*  
Fixed support grinding spindle with height adjustment

14. Accessoires pour le taillage | *Schleifscheiben Zubehör* | Dressing accessories**0205-43200-000** — **0205-16380-000****0205-43210-000****0205-43220-000****0205-43215-000****0205-43240-000**

**0205-43200-000** Support outil de dressage de meules  
*Schleifscheiben-Abrichtwerkzeug Halter*  
*Grinding wheel dressing tool*

**0205-16380-000** Kit d'arrosage taillage meule pour 0205-43200-000  
*Kühl-Satz für Schleifscheiben für 0205-43200-000*  
*Coolant set for dressing for 0205-43200-000*

**0205-43210-000** Support diamant incliné à 10°  
*Diamant-Halter 10° Winkel*  
*10° angled diamond holder*

**0205-43220-000** Support diamant horizontal  
*Horizontaler Diamant-Halter*  
*Horizontal diamond holder*

**0205-43215-000** Support diamant incliné et horizontal  
*Horizontaler und schräg Diamant-Halter*  
*Horizontal and angled diamond holder*

**0205-43240-000** Kit taillage meule poupée  
*Bague Ø80[mm]*  
*Meule de taillage non incluse*  
*Schleifens-Satz Spindelstock Scheibe*  
*Hulse Ø80[mm]*  
*Schleifscheibe nicht inbegriffen*  
*Kit for mounting a dressing wheel on headstock*  
*Sleeve Ø80[mm]*  
*Grinding wheel not included*



## 15. SOFTWARE



**8900-11253-000** Interpolation hélicoïdale 0i-TF PLUS  
*Helix - Interpolation CN Fanuc 0i-TF Plus*  
Helical - Interpolation CN Fanuc 0i-TF Plus

**8900-11255-000** Port Fast Ethernet Fanuc 0i-TF Plus  
*Port Fast Ethernet Fanuc 0i-TF Plus*  
Port Fast Ethernet Fanuc 0i-TF Plus

**8900-11299-000** Manual Guide i 0i-TF PLUS Bi-Canal  
*Manual Guide i 0i-TF PLUS Zweikanal*  
Manual Guide i 0i-TF PLUS Bi-Channel

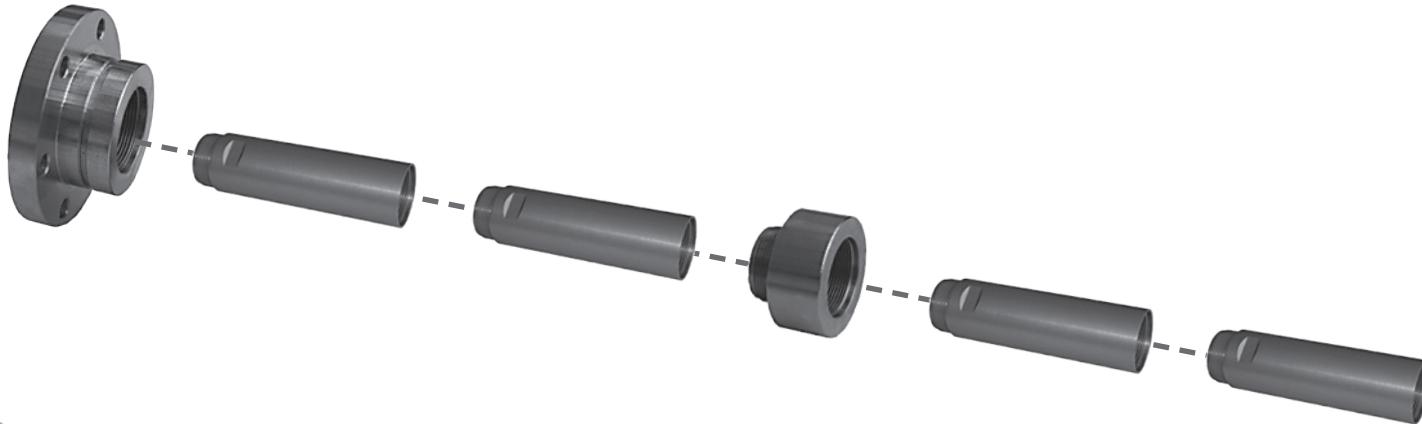
**0140-92800-000** Fonctions M supplémentaires comprenant:  
- 8 entrées et 8 sorties (2A)  
librement programmables  
*Zusätzliche M-Funktionen bestehend aus:*  
- 8 Eingänge und 8 Ausgänge (2A)  
*frei programmierbar*  
Supplementary M-functions including:  
- 8 inputs and 8 outputs (2A)  
freely programmable

16. Avance-barres et ravitailleurs | *Stangenvorschub und Stangenlademagazin* | Bar feeder and bar changer**ALIMENTATION EN BARRE | STANGENZUFÜHRUNG | BAR FEEDING**

Un avance-barre ou ravitailleur non commandé chez SMSA → supplément CHF 4'000.- | Le type doit nous être communiqué impérativement lors de la commande.

*Stangenvorschubeinrichtung oder Stangenlademagazin, die nicht zum Lieferumfang von SMSA gehören → Zusatzeinrichtung CHF 4'000.- | Bei der Bestellung muss unbedingt der Typ angegeben werden.*

Bar feeder or bar loader not delivered by SMSA → additional price CHF 4'000.- | In your order, please specify always the type.

**0064-44035-000****0205-64010-000****0205-64010-000** Cloche pour récupération de liquide de coupe*Glocke für Schneideöl Behälter*

Overhead cavity for cutting oil catcher

**0064-44035-000** Tube de réduction à éléments LNS sur 202TG*Rohrreduktion für LNS Artikel auf 202TG*

Tube reduction for LNS items on 202TG

16. Avance-barres et ravitailleurs | *Stangenvorschub und Stangenlademagazin* | Bar feeder and bar changer**ALIMENTATION EN BARRE | STANGENZUFÜHRUNG | BAR FEEDING**

Un avance-barre ou ravitailleur non commandé chez SMSA → supplément CHF 4'000.- | Le type doit nous être communiqué impérativement lors de la commande.

*Stangenvorschubeinrichtung oder Stangenlademagazin, die nicht zum Lieferumfang von SMSA gehören → Zusatzeinrichtung CHF 4'000.- | Bei der Bestellung muss unbedingt der Typ angegeben werden.*  
Bar feeder or bar loader not delivered by SMSA → additional price CHF 4'000.- | In your order, please specify always the type.

**0125-92325-000**

**0125-92325-000** Préparation pour alimentation en barre Oi-TF Plus  
- Interface électrique

*Vorbereitung für Stangenzuführung Oi-TF Plus  
- Elektrische Schnittstelle*

Preparation for bar feeding Oi-TF Plus  
- Electrical interface

Avance-barres selon besoin client

*Stangenvorschube nach Kundenbedarf*

Bar feeders according to customer needs

Ravitailleurs de barre selon besoin client

*Stangenlademagazin nach Kundenbedarf*

Bar loaders according to customer needs



## Nous sommes à votre disposition !

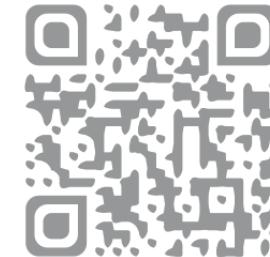
Pour toute question sur les produits, contactez directement nos spécialistes.

## Gerne stehen wir Ihnen zur Verfügung !

Sollten Sie Fragen zu unseren Produkten haben, zögern Sie nicht unsere Spezialisten zu kontaktieren.

## We remain at your entire disposal for further information !

For any further information you might need, please contact our specialists.



**SCHAUBLIN**  
Machines SA 

**SCHAUBLIN MACHINES SA**  
Rue Nomlieutenant 1  
CH - 2735 Bévilard  
Switzerland  
T +41 32 491 67 00

info@smsa.ch | www.smsa.ch

SWISS MADE 

Nous attachons une grande importance à ce que nos produits soient de qualité Suisse.

Wir legen bei der Herstellung unserer Produkte grossen Wert auf Schweizer Qualität.

We care a lot that our products are of Swiss quality.



Les tours de haute précision 632 sont conformes aux directives de sécurité édictées par la Communauté Européenne (CE).

En raison des améliorations constantes apportées à nos produits, nous ne pouvons garantir l'exactitude des illustrations, données techniques, dimensions et poids.



Die Hochpräzisions-Drehbänke 632 entsprechen den von der europäischen Gemeinschaft (EG) erfassenden Sicherheits-Vorschriften.

Unsere Produkte werden laufend den Marktbedürfnissen angepasst, daher sind alle Abbildungen, technische Daten, Abmessungen und Gewichtsangaben unverbindlich.



The 632 High precision Lathes are in conformity with the European Community safety regulations (CE).

In view of the constant improvements made to our products, technical data, illustrations, dimensions and weights appearing in this catalogue are subject to change without notice.